SOUVENIR

דער מענש
און דאס געלד

אמעריקאנער
וועג-ווייזער
פאַר עמיגראַנטען

סאוועניר

אַ מתנה
צו מיינע פריינד

571

HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY

1882 | 1910

אמעריקאנער

וועג־ווייזער

פאר עמיגראנטען

און

דער מענש און דאס געלד

אלע נייטיגע ידיעות וואס זיינען נוגע עמיגראנטען נאך אמע־
ריקא און זייערע אינטערעסען אין דער נייער וועלט.

ארויסגעגעבען פון

באנקיער מאקס קאברע

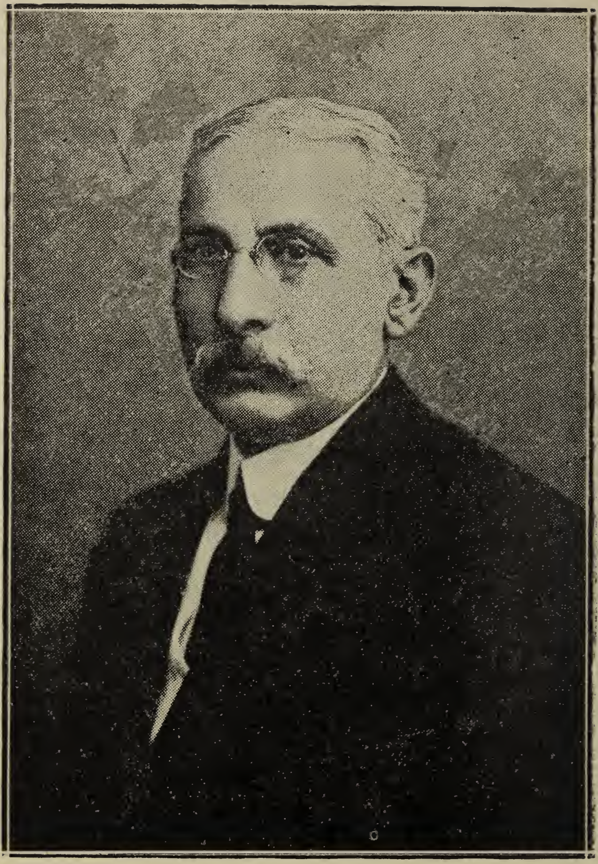
צום חנוכת הבית פון זיין נייע
באנק־בילדינג
41 קאנעל סטריט, נויארק

1910 | 1882

גאלדמאן און שטיינבערג, 24-26 וועגדאוואטער סט., ניו־יארק.

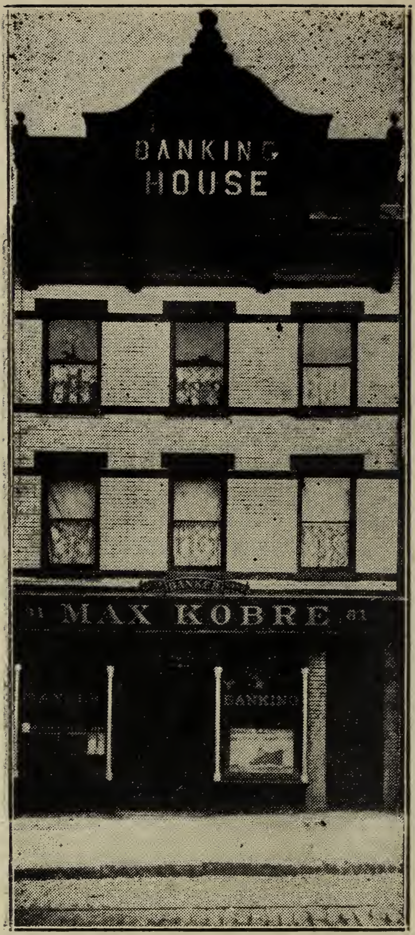
אינהאלטס־פערצייכניס:

מר. מאַקס קאָברע, באַנקיער.	זייטע 3
די נייע היים פון מאַקס קאָברע'ס באַנק	" 4
מאַקס קאָברע'ס באַנק אין ברוקלין	" 5
מאַקס קאָברע'ס באַנק אין בראָנזוויל	" 6
פאָרוואָרט.	" 7
אימיגראַציאָנס־געזעצע אין די פעראייניגטע שטאַאטען	" 11
אינפאָרמאַציאָנען, כללים און עצות:	
א. פאַר'ן אָבפאָהרען אין וועג און ביים אָנקומען	" 13
ב. וועגען באַגאַזש און באַהן־בילעטען	" 16
ג. פאַר די וואס פאָהרען נאָך אמעריקא דורך קענעדע	" 16
ד. פאַר די וואָס פאָהרען איבער מעקסיקא	" 20
ה. וועגען פערהאַלטענע אימיגראַנטען	" 20
ו. וועגען אויסגעשלאָסענע אימיגראַנטען	" 22
ז. פאַר קרובים און פריינדע פון אימיגראַנטען	" 24
ח. פאַר פריינעלאָזענע אימיגראַנטען	" 26
איינוואָהנער פון לאַנד וועלכע קענען צוריקגעשיקט ווערען	" 28
נויטיגע אדרעסען פאַר אימיגראַנטען	" 29
אמעריקאַנישעס געלד	" 31
פאַסט־אַנגעלעגענהייטען	" 32
פרייזען פון טעלעגראַמען נאָך פערשיעדענע לענדער	" 34
פרייזען פון באַהן־בעלעטען פון ניו־יאָרק נאָך פערשיעדענע שטעדט אין אַמעריקא.	" 35
דער מענש און דאָס געלד.	
סייווינג	" 40
טשעק אקאונטס	" 43
שיפס־און באַהן־טיקעטס, מאָני־אָרדערס און געלד־זענדונגען	" 43
א וואָרט צו סאָסייעטיס	" 46
בילדונגס־געזעצע	" 49
דער ענגלישער לעהרער	" 52
נעמען פון אַמעריקאַנער שטאַאטען	" 62

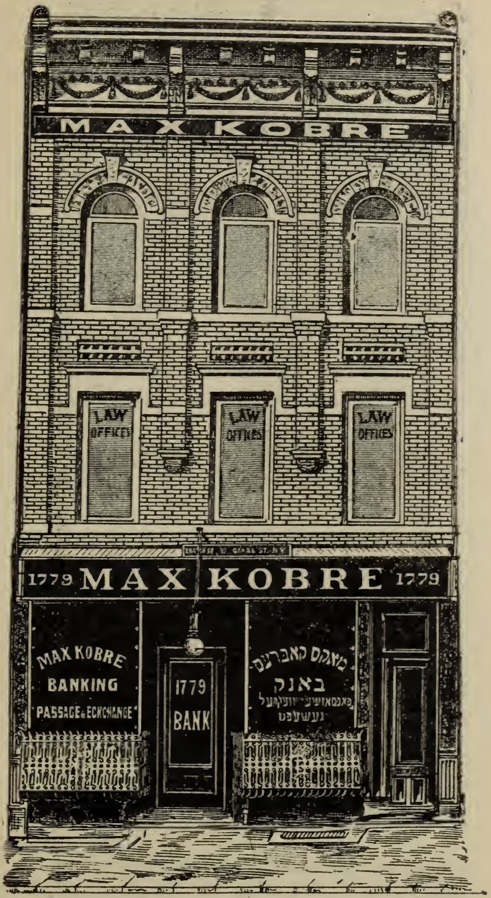


באנקיער מאקס קאברע.

די נייע היים פון מאקס קאברע'ס באנק
41 קאַנעל סטריט, ניו־יאָרק.



מאקס קאבּרע'ס בּאנק אין בּרוקלין
81 גרענד סטריט, ברוקלין.



מאקס קאברע'ס באנק אין בראנזוויל
1779 פיטקין עווענױ, בראַנזוויל.

פארווארט.

דער נאָמען מאַקס קאָברע איז אייך גוט בעקאנט. איך דארף זיך ניט אָבשטעלען אייך צו ערקלעהרען ווער און וואָס איך בין. שוין 28 יאהר אז איך בין דער אייגענטהימער און דער פיהרער פון איינע פון די גרעסטע בײנקינג־און פאסאזש ביזנעס אין דער שטאָדט נויאָרק.

איך גלויב, אז עס וועט ניט זיין אויף א האָאר איבערטריבען, ווען איך וועל בעהויפטען, אז עס איז ניטאָ אין גאנצען שטאָדט קיין איינציגע אידישע הויז, וואו עס זאל זיך ניט געפינען איינער אָדער איניגע, וואס טהוען זייער בײנקינג און פאסאזש ביזנעס מיט מיין באַנק.

מיט גרויס שטאָלץ און מיט אינערליכע פרייד קען איך זאָגען פאַר דער גאנצער וועלט, פריי און אָפען, אז יעדער איינער וואָס האָט אין די 28 יאָהר פון מיין ביזנעס־טהעטיגקייט בעטראָכטען מיין שוועל איז ארויס צופריעדען. יעדער איינער וואס איז אריינגעקומען צו מיר אלס קאָסטאָמער, איז ענדליך געווארען א פריינד צו מיר און צו מיין באַנק, ווייל יעדער דעפארטמענט אין מיין באנק און פאסאזש גע־שעפט, איז געשטעמפעלט מיט'ן זיעגעל פון עהרליכקייט און פינקטליכקייט.

די וועלט קען מיך גאנץ גוט. מען ווייסט, אז איך האָב מיך קיין מאָל ניט געיאָגט נאָך מיליאָנען. מיין שטרעבען אין לעבען איז

אימער געווען צו מאַכען מיין באנק אלס א צענטער פון ראיעלע ביינקינג ביזנעס, און, גאָט צו דאַנקען, איך האָב עס עררייכט.

אין די צייט פון גרויסען קריזיס, ווען א שווארצע כמארע האָט זיך פערשפּרייט איבער'ן גאַנצען לאַנד, און הונדערטע ביינק האָבען זיך צוגעמאַכט, בין איך דאן געשטאַנען ווי א געטרייער שיפס־קאַפּיטאַן אין צייט פון א שטורם און האָב געהיט די פאסאזשירען, די דעפּאָזיטאָרס מיינע זאלען זאָגאר ניט פיהלען אז ס'איז א שטורם.

איך בין געשטאַנען פון גאַנץ פריה ביז שפּעט אין דער נאַכט און האָב געצאָהלט געלד צו יעדען דעפּאזיטאָר וואס האָט עס נור פערלאַנגט. איך האָב געוואלט, אז אלע מיינע דעפּאזיטאָרס זאָלען זיין רוהיג, זיי זאָלען וויסען און פיהלען, אז ווען זיי האלטען געלד אין מיין באנק, איז דאָס ריכטיג ווי זיי וואלטען דאָס האלטען ביי זיך אין סייף. ווען זיי ווילען קענען זיי קומען און עס נעהמען אהן אירגענד וועלכע שוועריגקייטען.

נאַטירליך, אנערקענט עס דאָס פּובליקום, און אלע דעפּארט־מענטס אין מיין ביינקינג ביזנעס זיינען די לעצטע פּאָר יאהר אזוי פערגרעסערט געווארען, אז מיין אלטע ביינק־בילדינג איז געוואָרען צו ענג. און ביי מיין בעסטען ווילען, האָב איך ניט געקענט, עס איז איינפאך געווען א פיזישע אונמעגליכקייט דארט צו אטענדען בעקוועם צו אזא גרויסע ביזנעס, וואס איז פערטהיילט אין פערשיעדענע צווייגען, און וואו יעדער צווייג פאדערט געוואלדיגע אויפמערקזאמ־קייט.

דער פּלאַץ איז געווארען צו קליין, און איך האָב בשום אופן ניט געקענט געבען דעם פּובליקום די בעקוועמליכקייט, וואָס איך שטרעב צו געבען יעדען איינעם וואָס שטעהט מיט מיין באנק אין ביזנעס־פערבינדונג.

איך האָב דאריבער אבגעקויפט די בילדינג געגענאיבער מיין אלטע באנק, דאס הויז נומ' 41 קאַנעל סטריט, און האָב זי אינגאנצען איבערגעבויט ספּעציעל פיר א באנק. איך האָב אויסגעבויעט א ריכ־

טיגען פאלאסט, אלעס גרויס, ליכטיג, לופטיג, שעהן און פעסט, מיט אלע מאָדערנע בעקוועמליכקייטען, גענוג פלאץ פיר יעדען דעפּארט־מענט, אום יעדער איינער וואָס וועט קומען

דעפּאָנירען געלד,
עפענען א טשעק־אַקאונט,
קויפען שיפס־קאַרטען,
קויפען באַהן־קאַרטען,
שיקען געלד נאָך אייראָפּא,
קויפען אָדער פערקויפען
אויסלענדישע געלדער,

אדער ווען איינער וועט גלאַט קומען שרייבען א בריעף, אָדער פרעגען אירגענד וועלכע אינפאָרמיישאָן אין אלעס וואס בעלאנגט צו ביינקינג און פאסאזש ביזנעס, זאָל ער איבעראל, אין יעדען דעפּארטמענט געפינען די בעסטע בעקוועהמליכקייט.

דאַצו האָב איך אימער געשטרעבט און, גאָט צו דאנקען, איך האָב מיין שטרעבען עררייכט, און איך פייער יעצט דעם חנוכת הבית פון מיין נייע, גרויסע באנק־בילדינג, א יום־טוב צו וועלכען איך לאדע העפליך אלע אידען פון גרייטער נויארק און אומגעגענד.

איך לאדע אויך אלע אידען פון קאונטרי, פון נאָהענט און פון וויט, אלע וואס קומען קיין נויארק וועגען ביזנעס אדער וועגען פלעזשור, זאָלען קומען אין 41 קאנעל סטריט, זעהען מיין באנק. געסט פון אנדערע שטעדט קענען זאָגאר מאכען געוויסע אפּאָינטמענטס, זיך צוזאמענצוטרעפען מיט ביזנעס־לייטע ביי מיר אין באנק.

איך האָב געבויעט מיין באנק פיר'ן פאָלק, וואָס האָט מיר גע־האָלפען אין מיין ערפאָלג, און די טהירען פון מיין גרויסען פינאנס־

אינסטיטושאָן וועלען אימער זיין אפען פיר יעדען אנשטענדיגען מאַן און פיר יעדע אנשטענדיגע לידי, סיי זיי וועלען קומען וועגען ביזנעס־אנגעלעגענהייט, און סיי זיי וועלען קומען וועגען אירגענד וועלכע אינפאָרמיישאָן, וואו איך קען זיי עטוואָס נוצען ברייגנען.

מיט דער האָפנונג אימער צו ברייגנען וויכטיגע מאַטעריעלע און מאָראַלישע נוצען צו מיינע שוועסטער און ברידער אין גאַנצען לאנד, פערבלייב איך גרייט צו דיענען יעדען טריי און עהרליך ווי ביז יעצט,

מאַקס קאָברע, באַנקיער.

אימיגראציאָנס-געזעצע אין די פעראייניגטע שטאַאטען.

און פיעלע אנדערע נויטיגע ידיעות פאר עמיגראַנטען נאָך אַמעריקאַ.

צוזאַמענגעשטעלט פון נחמיה קאַפּלאַן,

מיטארבייטער אין אינפאָרמאַציאָנס־דעפּארטמענט פון די „היברו אימיגראַנט אייד סאָסייעטי" פון נויאָרק.

די אימיגראַציאָנס־געזעצע, וועלכע זיינען היינט צו־טאָג אין קראַפט, נאָך די ענדערונגען וואס זיינען געמאכט געווארען דעם 20טען פעברואר 1907, ערלויבען צו לאַנדען אהנע שטערונגען יעדע געזונדע ארבייטס־פעהיגע פּערזאָן, וועלכע האָט עטוואס מיטלען און נאָהענטע קרובים אין לאַנד. ניט אריינגעלאזען ווערען אימיגראַנטען לויט פאָלגענדער קלאַסיפיקאַציאָן:

א) אלע די וועלכע קענען, לויט דער מיינונג פון די אימיגראַציאָנס־בעאַמטע, ווערען א „פּאָבליק טשארדזש", ד. ה. פאַלען צו לאַסט אויף דער געזעלשאַפט, ווי מענשען אהנע געלד־מיטלען און אָהנע קרובים אין לאַנד, די וואס פאהרען אויפ'ן חשבון פון צדקה־אנשטאַל־

טען אָדער פון איינצעלנע פילאנטראָפען, פּראָפעסיאָנעלע בעטלערס, שנאָרערס א. ז. וו.

ב) פערזאָנען, וועלכע קומען אהער אויף פאראויס-צוגעזאגטע שטעלען (קאָנטראַקטירטע ארבייטער), אויסער אקטיאָרען, זינגער, מאהלער, לעהרער, פּראָפעסאָרען פאר אוניווערזיטעטען, גייסטליכע פון אירגענד וועלכער רעליגיעזער ריכטונג און הויז-בעדיענער.

ג) פערזאָנען וואָס ליידען אויף מיאוס'ע אָדער אנשטעקענדע קראנקהייטען, שווינדזיכטיגע, עפּילעפּטיקער (חולי נופלים), אידיאָטען, שוואכזיניגע, משוגעים; די וואס האָבען פריהער געהאט אייניגע אנגריפע פון וואהנזין, בלינדע אויף ביידע אויגען, טויב-שטומע אָדער מיט אנדערע וויכטיגע פעהלערען.

ד) פערזאָנען וואָס האָבען בעגאנגען א קרימינעלען פערברעכען, פּאָליטישע קעמפּפער, וועלכע האָבען בעגאנגען א מאָרד-טהאט, אנארכיסטען אדער די וואָס גלויבען אין גוואלד-טהאטען געגען שטאאט.

ה) פּאָליגאמיסטען (מענער וואס האָבען מעהרערע פרויען), פּאָליאנדריסטען (פרויען וואס האָבען אייניגע מענער) אָדער די וועלכע גלויבען אין דיעזע הייראטס-פארמען, פערפיהרטע מיידלאך און יונגע פרויען, וועלכע קומען אהער אריבער פאר פּראָסטיטוציאָנס-צוועקען, פרויען-הענדלער אדער פערזאָנען, וואס לעבען אויף דעם חשבון פון פּראסטיטוטקעס.

ניט צו אלעמען ווערען די אויבענדערמאָהנטע „פאבליק טשארדזש" געזעצע גלייך אָנגעווענדעט. עס הענגט אָפּ פיעל אָן דעם אימיגראנט זעלבסט, אן זיינע קרובים, וועלכע ער האָט דאָ אין לאנד און אָן זייטיגע אומשטענדען וואס קענען דיענען צו זיין גונסטען. אימיגראנטען אָהן געלד-מיטלען, צב"ש, אָדער אזעלכע וועלכע בעזיצען וועלכע עס איז פיזישע פעהלערען, ווי בלינדע אויף איין אויג, שטומע, אָהן איין פוס, מיט א קירצערע אָדער אַ הילצערנע פוס, גלעזערנע אויג, א ברוך

אין א לייכטען גראד, קליינעם הויקער א. ז. וו., אויב זיי זיינען זאנסט געזונד, קענען אפטמאָל ארונטערגעלאזען ווערען ווען זיי האָבען גאנץ נאָהענטע קרובים, וואס זיינען אימשטאנד צו געבען גענינענדע ערבות (פערזיכערונג פון א קאָמפאני וואס גיט באָנדס) דאָס זיי וועלען ניט פאלען צו לאסט.

אויך קראנקע ווערען ניט אימער צוריקגעשיקט. שוואנגערע פרויען, וועלכע קומען גאנץ נאָהענט פאר דער צייט ווען זיי דארפען האָבען דאס קינד, קינדער וועלכע בעקומען מאָזלען ווי אויך די וואס בעקומען אין וועג אנשטעקענדע קראנקהייטען אין א לייכטען גראד, ווערען אריינגענומען אין אימיגראציאנס־האָספיטאָל און געהאלטען דאָרטען ביז זיי קומען איבער. נאכהער ווען זיי זיינען זאָנסט פאסענד צו לאנדען, ווערען זיי אהן מניעות ארונטערגעלאזען צו זייערע קרובים.

אינפארמאציאָנען, כללים און עצות.

א) פאר'ן אבפאהרען, אין וועג און ביים אנקומען.

יעדער איינער וואס פאָהרט נאָך די פעראייניגטע שטאאטען, אויסער פרויען צו זייערע מענער*) אָדער קליינע קינדער צו זייערע עלטערען, דארף האָבען צו צייגען ביים אָנקומען אין אמעריקאנער האפען מינדעסטענס 25 דאלאר (אויף רוסישע געלד 50 **רובל**),

*) אין דער לעצטער צייט פאדערען פיעלע שיפס־קאמפאניעס פון יעדען איינעם, זאגאר פון א פרוי וואס פאהרט צו איהר מאן, צו צייגען 25 דאלאר איידער מען זעצט זיך אויפ'ן שיף.

זאָגסט איז ער אדער זי אין געפאהר אויסגעשלאָסען צו ווערען. אין מאנכע פעלע ווערען געמאכט אויסנאַהמען ווען מען בעזיצט עטוואָס וועניגער. עס איז אבער אימער גלייכער צו האָבען ביי זיך, אום אויס־צומיידען איבעריגע פראגען. ווער עס פאהרט ווייטער פון נויארק, דארף אויסערדעם האָבען אויך א באהן־בילעט אדער בעזונדערע געלד אויף רייזע־הוצאות.

ווער עס גיט זיך אן אלס סוחר, סטודענט, קלוירק (פריקאזטשיק), בוכהאלטער, קאָררעספּאָנדענט, פעדלער (הויזירער) אדער אלס איינער וועלכער האָט ניט קיין בעשטימטע מלאכה ווערט ניט אריינגעלאזען אויב ער האָט ניט מיט זיך א גרעסערע סומע געלד.

מיט אנדערע וואס גיבען זיך אן אלס בעלי־מלאכות, בעזאָנדערס פון א פאך וועלכע איז שוין שטארק איבערפילט, ווי שניידערייי, סטאָ־לעריי א. ד. ג., ווערען מאנכעס מאָל אויף עליס־איילאנד געמאכט פראָבען און די וועלכע האלטען ניט אויס דעם עקזאמען ווערען דאָס רוב צוריקגעשיקט. בעזאָנדערס פארזיכטיג דארפען אין דיעזער הינ־זיכט זיין די וועלכע פאָהרען צו פערבלייבען אין די גרויסע צענטערס, ווי נויארק, פילאדעלפיא, באָסטאָן א. ז. וו. דערביי איז כדאי צו בע־מערקען, דאס צו די עמיגראנטען וואס פאהרען ווייטער פון נויאָרק, איבערהויפט אין די וועניג־בעפעלקערטע געגענדען, זיינען די אי־מיגראציאָנס־בעאַמטע אימער וועניגער שטרענג און דיעזע האָבען מעהר שאנסען צו לאנדען.

אלמנות מיט קינדער, וועלכע האָבען ניט קיינע פערמעגליכע נאָ־הענטע קרובים, האָבען גרויסע שוועריגקייטען ביים לאנדען; דאס זעלבע איז אויך מיט עגונות; די לעצטע ווערען על פי רוב צוריק־געשיקט.

שוואנגערע פרויען ווענענס מאגען עס זיינען פערבליבען אין דער היים, האָבען גרויסע שוועריגקייטען ביים לאנדען און ווערען

אפט צוריקגעשיקט. אונפערהייראטהע פרויען אין א שוואַנגערען צו־שטאַנד ווערען ניט אריינגעלאזען.

קינדער אינגער פון 16 יאהר, וועמענס עלטערען זיינען פערבליבען אין דער היים, ווערען ניט אריינגעלאזען, סיידען זיי האָבען איז אמעריקא גאַנץ נאָהענטע קרובים (פערהייראטהע ברידער, שוועסטער, אָנקעלס) וועלכע קענען געבען גענינגענדע בעווייזע, דאס זיי ווילען און זיינען אימשטאַנד פאר זיי צו זארגען.

פיעלע נעהמען מאַנכעסמאָל מיט פרעמדע קינדער און גיבען זיי אן אלס אייגענע. פאלס אבער דאס קינד ווערט צוליעב אירגענד וועל־בער קראַנקהייט אויסגעשלאָסען, דאַן מוז דער ערוואקסענער עמיג־ראַנט, וועלכער האָט עס מיט זיך מיטגענומען, אויך צוריקגעהן אלס זיין בעגלייטער. די וועלכע נעהמען מיט זיך פרעמדע קינדער דארפען זיך דארום פריהער גוט ערקונדיגען, אויב דאָס קינד איז פאָלקאָם געזונד און עס וועלען ניט פארקומען שפעטער קיינע שוועריגקייטען.

אָנקומענדיג אין האפען דארף יעדער עמיגראנט אָנטהאָן זיינע בעסטע קליידער און זיין ארום זיך ריין און זויבער, ווייל אויך דער אויסערליכער אויסזעהען זיינער קען אמאָל האָבען א ווירקונג אויף די אינספעקטאָרען, וועלכע דארפען בעשטימען זיין גורל.

ביי דעם פערהער אויף דער אימיגראציאָנס־סטאַנציע, דארף יע־דער איינער זאגען דעם ריינעם אמת. פערזאָנען וואָס געהערען זיך איינע די אנדערע ניט אן, זאלען זיך ניט אנגעבען אלס קרובים, ווייל דורך דעם קומען אפט פאָר גרויסע שוועריגקייטען.

יעדער איינער דארף אָנגעבען דעם ריכטיגען נאָמען זיינעם אפילו ווען ער פאהרט מיט א פאַספאָרט אויף א פרעמדען נאָמען. די אמע־ריקאַנער רעגיערונג קימערט זיך ניט וועגען פאַספאָרטען פון אַנדערע לענדער.

עלטערען דארפען אָנגעבען די ריכטיגע יאהרען פון זייערע קינ־

דער אפילו ווען די לעצטע זיינען אין דער שיפס־קארטע פערשריבען איננער.

צו בייטען אין וועג אויסלענדישע געלד אויף אמעריקאנישע איז ניט ראטהזאם. אין דער אימיגראציאנס־סטאנציע פון נויארק איז דא א באנק אונטער דער השגחה פון דער רעגיערונג, וועלכע וועקסעלט אוים געלד לויט דעם ריכטיגען קורס. אין די באנק פון מאקס קאברע בעקומט מען אבער נאך א העכערען פרייז ווי אויף עללים איילאנד. דאס קען מען זיך באלד איבערצייגען.

ב) וועגען באגאזש.

עס איז ראטהזאם פאר יעדען אימיגראנט ניט צו נעהמען מיט זיך פיעל זאכען, ער ווערט דורך זיי שטארק אנגעמאטערט שלעפענדיג איבעראל און דארף פאר אנדערע (נייע ניט־געניצטע) אפטמאל בע־צאהלען פאשלינע (אבצאהל אויף די גרעניצען) מעהר וויפיעל עס האט די ווערדע פאר איהם.

די באגאזש דארף מען איינטהיילען אין צוויי חלקים: די וועלכע מען דארף האבען ערשט נאכ'ן אנקומען אויפ'ן פלאץ בעזונדער אום אבצוגעבען, און די וועלכע מען דארף האבען נעבען זיך אויפ'ן שיף.

אויף יעדען פאק, קארב, טשעמאדאן אדער קאסטען וואס מען נעהמט מיט, דארף מען אויפשרייבען מיט קלאהרע בוכשטאבען די שטאדט און די אדרעסע צו וועמען מען פאהרט, אויב מען איז זיכער, דאס די אדרעסע איז א ריכטיגע.

אויב דער עמיגראנט פאהרט מיט'ן אייזענבאהן ביז דער פארט־שטאדט וואו ער דארף זיך זעצען אויפ'ן שיף, לוינט איהם בעסער, אויב ער האט א סך באגאזש, פריהער אוועקצושיקען עס אויף דעם נאמען פון דער שיפס־געזעלשאפט מיט וועלכער ער דענקט אבצופאה־רען „מאלאי סקאראסטיו" (לאנגזאמע פראכט־באהנען). מען דארף

אָבער גאנץ גענוי אויסרעכענען די באגאזש זאל בעשטימט אָנקומען איידער די שיף געהט אָפּ.

אָבגעבענדיג די באגאזש דארף מען דורכאויס ניט פערגעסען, איבערצו פאדערען א קוויטאנציע.

ווען איינינע פאמיליעס אָדער א גרופע פון סתם בעקאנטע פערזאָנען פאָהרען צוזאמען, זאלען זיי ניט פאקען זייער באגאזש אינאיינעם. עס קען אפט פאסירען דאס זיי זאלען ווערען שפעטער צושיידט, איינער אָדער איינינע פון זיי זאָלען ווערען פערהאלטען אדער צוריקגעשיקט און דאן האָבען די איבריגע גרויסע שוועריגקייטען אָבצונעהמען זייערע זאכען. יעדע פערזאָן אָדער פאמיליע דארף דארום פאקען די זאכען בעזונדער.

טאבעלע נומער 1.

וויפיעל יעדער עמיגראנט האָט דאָס רעכט צו פיהרען אומזיסט באגאזש מיט יעדען באהן בילעט:

אין	רוסלאנד — — — — — —	40 פונט.
"	דייטשלאנד — — — —	62 "
"	עסטרייך — — — — —	62 "
"	ענגלאנד — — — — —	126 "

(112 ענגלישע פונט).

טאבעלע נומער 2.

וויפיעל קען מען מיטנעהמען אומזיסט באגאזש מיט יעדען בילעט אויף די שיפען נאָך די פעראייניגטע שטאאטען:

אויף די רוסישע (אין ליבוי) — — — — — — — — — — 6 פוד.
אויף די דייטשע (אין האמבורג און ברעמען)
100 קילאָגראם (6 פוד מיט 5 פונט).

איף די בעלגישע (אין אנטווערפען)
100 קילאגראם (6 פוד מיט 5 פונט).
אויף די האללענדישע (אין ראטערדאם)
דריי־צעהנטעל קוביק מעטער פלאץ.
אויף די ענגלישע (לאנדאן, סויטהעמפטאן, ליווערפול)
20 — 10 קוביק פוס.
אויף די איטאליענישע — — — — — — — — — — 100 קילאגראם.

טאבעלע נומער 3.

פרייזען פון באהן־בילעטען אין דייטשלאנד (4טע קלאס) און אין עסטרייך (3טע קלאס):

1. דייטשלאנד:

ביז / פון	האמבורג	ברעמען	שטעטין	אנט־ווערפען	ראטער־דאם
	מ׳ פ׳	מ׳ פ׳	מ׳ פ׳	מ׳ פ׳	מ׳ פ׳
באיארען (קרעטינגען) . .	50.22	50.23	—	80.31	60.28
איידקוהנען (ווירזשבאלאווא)	80.20	80.21	90.12	70.29	80.27
פראסטקין (גראיעווא) . .	40.20	20.21	20.13	30.29	30.27
איללאווא (מלאווא) . .	50.16	50.17	90. 8	40.25	70.23
אטלאטשין (אלעקסאנדראווא)	80.13	90.14	—	80.22	.21
אסטראווא (קאליש) . . .	30.13	30.14	50. 6	40.19	40.20

2. עסטרייך:

פון בראדי	ביז לעמבערג	2	קראנען	80	העלער
„ לעמבערג	„ פיומע	24	„	80	„
„ בראדי	„ קראקוי	11	„	20	„

פון קראקוי	„	האַמבורג	18	מאַרק	10	פעניג
" "	„	ברעמען	19	„	20	„
" "	„	ראָטערדאַם	24	„	80	„
" "	„	אַנטווערפּען	26	„	70	„
„ פּאדוואלאטשיסק	„	קראקוי	13	קראָנען	70	העללער
" "	„	לעמבערג	5	„	50	„
„ נאָוואסעליצע	„	האַמבורג	38	„	35	„
" "	„	ברעמען	39	„	60	„
" "	„	אַנטווערפּען	48	„	10	„
" "	„	ראָטערדאַם	48	„	10	„

ג) פאר די וואס פאהרען נאָך אמעריקא דורך קאנאדא.

פאר אלע די עמיגראַנטען וואָס פאהרען נאָך די פערייניגטע שטאַאטען איבער קאַנאַדאַ זיינען בעשטימט געוויסע פּארטען ביי די גרענעצען פון ביידע לענדער. דיעזע פּאָרטען זיינען: האליפּאַקס, קוויבעק, פּאָינט־לעווי, סענט־דזשאָהן, וואַנקאָווער און וויקטאָריא. דאָרטען ווערען די אימיגראַנטען אונטערזוכט פון יונייטעד סטייטס (פעראייניגטע שטאַאטען) רעגיערונגס־בעאַמטע, און אויב זיי ווערען בעטראכט אלס פּאסענדע אריינצוקומען, בעקומען זיי אזעלכע „סער־טיפיקייטס" (ערלויבנים־דאָקומענטען) מיט וועלכע מען לאזט זיי דורך פריי ביי דער גרענעץ.

קיין אייזענבאַהן אדער טראנספּאָרט־געזעלשאַפט האָט ניט דאָס רעכט צו פערקויפען צו אַן אימיגראנט א „טיקעט" (בילעט) נאָך די פעראייניגטע שטאַאטען, אויב ער האָט ניט אזא „סערטיפיקייט" פון דעם אמעריקאנישען איינוואַנדערונגס־קאָמיסאַר.

די געזעצע פאר איינוואַנדערער דורך די קאַנאַדער פּאַרטען זיינען

כמעט דאס זעלבע ווי אין אלע פארטען פון די פעראייניגטע שטאאטען.

די לעצטע צייט ווערט געפאדערט פון די, וועלכע פאהרען נאך קענעדע דורך נויארק, זיי זאלען האבען, אויסער באהן־בילעטען ביז צום פלאטץ, צו 25 דאלאר אייגענע געלד. געלד וואס קרובים שיקען זיי צו, ווערט ניט אנערקענט פון די בעאמטע.

אויב עס פאהרט א גאנצע פאמיליע, דארף ־ערער ערוואקסענער מיטגליעד, עלטער פון 18 יאהר, האבען צו 25 דאלאר, און יעדע קינד פון 5 ביז 18 יאהר — צו 12½ דאלאר. בלויז פרויען מיט קינדער, וואס פאהרען צו זייערע מאנען און עלטערען זיינען דערפון פריי.

ד) די וואס פאהרען אין אמעריקא דורך מעקסיקא.

די איינוואנדערער, וועלכע פאהרען נאך די פעראייניגטע שטאאטען דורך מעקסיקא, דארפען זיך ארויסזעצען פון שיף אין איינעם פון די פאלגענדע פארטען: בראנזוויל, סאנט־מאריא, הידאלגא, ריא־גראנדע, סיטי, חאמא, זאפאטא, סאן־איגנאציא, לארעדא, עגעל־פאס, דעל־ריא, פרעזידיא, דוגלאס, נאקא, לאחיעל, נאגאלים, אראנס־ראנש, קאמפא און קאלעקסיקא. די וואס זעצען זיך ארוים דורך אן אנדער פארט ווערען ארעסטירט אלס פערברעכער געגען געזעץ און צוריקגעשיקט.

די אימיגראציאנס־געזעצע אין מעקסיקא זיינען אויך דיזעלבע ווי אין די פעראייניגטע שטאאטען, זיי ווערען בלויז צו אנדערע מילדער אנגעווענדעט.

ה) וועגען פערהאלטענע אימיגראנטען.

ניט אלע וואס ווערען פערהאלטען אין עללים־איילאנד דארפען עס בעטראכטען אלס א בעווייז, דאס זיי זיינען אויסגעשלאסען אום צוריקצוגעהן. ביי פיעלע איז די פערהאלטונג בלויז א צייטווייליגע,

ביז עס ווערט געמאכט א געגויערע אונטערזוכונג. פערהייראטהע פרויען מיט אָדער אָהן קינדער וואָס געהען צו זייערע מאַנען, יונגע קינדער וואס פאָהרען צו עלטערען אדער צו נאָהענטע קרובים, מיידלאך אָהן דער בעגלייטונג פון זייערע פאמיליען־פערוואנדטע א. ז. וו., אויב זיי זיינען זאָנסט פאסענד ווערען בלויז פערהאלטען ביז עס קו־מען נאָך זיי די ערוואַרטעטע ריכטיגע פערזאָנען און דאן ווערען זיי גלייך בעפרייעט. אין מאַנכע פעלע גיט מען אזעלכע אימיגראנטען ארונטער צו דער „היברו שעלטערינג און אימיגראנט אייד סאָסייעטי“ אויף איהר פעראנטוואָרטליכקייט.

די וועלכע דארפען פאָהרען ווייטער פון נויארק און האָבען ניט קיין באהן־בילעטען און עטוואָס געלד, ווערען אויך אומזיסט ניט פערהאלטען. ווי נור זיי בעקומען די נויטיגע סומע אויף רייזע־הוצאות און פאפיערען, אויב מען פאָדערט אזעלכע צו איבערצייגען דאס זיי האָבען דארטען ווירקליך נאָהענטע קרובים, שיקט מען זיי גלייך אָפּ.

עלטערען אָדער סתם בעגלייטער פון א קינד, וועלכע איז פער־האלטען געוואָרען אין האָספּיטאָל צוליעב אירגענד וועלכע קראנקהייט, ווערען פערהאלטען ביז דאָס קינד ווערט געזונד. מעהרסטענטהיילס ווערט פערהאלטען בלויז איינער פון די ערוואקסענע פערזאָנען און די איבעריגע, אויב זיי זיינען פאסענד צום לאנדען, ווערען בעפרייעט. ווען די קראנקהייט איז זעהר א לייכטע אָדער א נאטירליכע, ווי מאָז־לען, ווערט מאַנכעסמאָל אויך די פערהאלטענע ערוואקסענע פערזאָן ארונטערגעגעבען אויף דער פעראנטוואָרטליכקייט פון דער אויבענגע־נאַנטער געזעלשאפט.

פערהאלטענע אויף עלליס איילאנד אימיגראנטען קענען אויך פון דאָרטען שרייבען בריעף צו זייערע קרובים. זיי דארפען אָבער ניט פערגעסען אין יעדער בריעף זייערען אָנצוגעבען דעם נאָמען פון דער שיף אויף וועלכער זיי זיינען אריבערגעקומען, ווייל זאָנסט קענען די

קרובים זייערע ניט קריגען קיין „פּעסעס“ (איינלאַס קארטען) אום צוצוקומען אין עללים איילאנד.

אלע די, וואס זיינען אויפ'ן וועג קראנק געווארען מיט אן אנ־שטעקענדער קראנקהייט, ווי פּאָקען, מאָזלען א. ד. ג. ווערען גלייך פון שיף גענומען אין „קאוואַנטין“ (האָפמאַנ'ס איילענד). דארטען ווערען זיי געהאלטען, ביז זיי ווערען פאלשטענדיג קורירט, און דאַן, אויב זיי זיינען פּאסענד צום לאנדען, ווערען זיי בעפרייט צו זייערע קרובים, נאָכדעם ווי זיי געהען דורך עללים־איילאנד. צוזאמען מיט די קראַנקע ווערען אויך פערהאלטען זייערע נאָהענטסטע קרובים, וועלכע האָבען זיי בעגלייטעט אויפ'ן שיף, און די וואס האָבען זיך געפונען נאָהענט צו זיי. די לעצטע ווערען אין איניגע טעג ארום בעפרייט, אויב זיי האָבען זיך ניט אָנגעשטעקט פון דער קראנקהייט, און די קרובים אדער איינער פון זיי ווערען פערהאלטען ביז די פּערזאָן ווערט געזונד. די אמעריקאנער קרובים קענען די פערהאלטענע אויפ'ן „קאראנטין“ אינ־זעל בעזוכען איין מאָהל א וואָך, יעדען מיטוואָך.

ו) וועגען אויסגעשלאסענע אימיגראנטען.

יעדער אימיגראנט וועלכער ווערט אייסגעשלאָסען צוריקגעשיקט צו ווערען, אויב ער אדער זי ליידעט ניט פון טראַכאָמאַ, שווינדזוכט אדער אנדערע אנשטעקענדע קראנקהייטען, איז ניט קיין אידיאָט אדער וואהנזיניגער, האָט דאָס רעכט אנצוגעבען אן אפּילאַציע געגען דעם בעשלוס פון דער „באָארד אוו ספּעשעל אינקוואירי“ (קאָמיטע פאר ספּעציעלער אונטערזוכונג). דיעזע אפּעלאציעס ווערען אוועקגע־שיקט צום גענעראל־קאָמיסאר פון איינוואנדערונג אין וואשינגטאָן. אַנטוואָרטען אויף דיעזע אפּעלאציעס קומען פון דאָרטען אָן גע־וועהנליך אין 3—4 טעג ארום.

לאָיערס (אדוואָקאטען), וועלכע נעהמען זיך אונטער צו מאכען

פאַר דעם אויסגעשלאָסענעם אימיגראַנט אַן אַפּעלאַציאָן, טאָרען פאַר זייער אַרבייט ניט נעהמען מעהר ווי 10 דאָלאַר (20 רובעל). דער זעלבער פּרייז איז אויך פאַר אַ גאַנצע פאַמיליע אָדער פאַר אַ גרופּע פריינד וואָס איז צוזאַמען געקומען. ווען יעמאַנד ערלויבט זיך צו פאָדערען מעהר ווי 10 דאָלאַר פאַר דער אַפּעלאַציאָן, קען פון איהם צוגענומען ווערען דאָס רעכט צו פּראַקטיצירען אין אירגענד וועלכער אימיגראַציאַנס־סטאַנציע פון די פעראייניגטע שטאַאַטען. עס איז אָבער וויכטיג צו וויסען, דאָס קיין געדונגענער לאָיער קען מעהר ניט טהאָן ווי די אַפּעלאַציע אויסצומאַכען, און דיעזע אַרבייט, אויב עס זיינען נאָר דאָ אירגענד וועלכע ריכטיגע גרינדע, ווערט געטהאָן אומזיסט דורך דעם לאָיער, וועלכער איז דער פערטרעטער פון דער „היברו שעלטערינג און אימיגראַנט אייד סאָסייעטי“ אויף עלליס איילאַנד.

איידער מען שטעלט צו די אַפּעלאַציע קען מען אָנגעבען צום קאָמיסאַר פון אימיגראַציאַן אויף עליס־איילאַנד אַ „נאָטיס“ (מעלדונג) וועגען דעם, אַז דער אימיגראַנט האָט בעשלאָסען צו אַפּעלירען. דיעזע „נאָטיס“ קען אָנגעגעבען ווערען אפילו איין מינוט איידער דער אויסגעשלאָסענער אימיגראַנט דאַרף צוגענומען ווערען צום שיף, און דער אימיגראַנט ווערט דאַן אָבגעשטעלט. די אַפּעלאַציע דאַרף צוגעשיקט ווערען ניט שפּעטער ווי אין 36 שטונדען נאָך דער מעלדונג.

אויב דער בעשלוס צוריקצושיקען ווערט פון דעם גענעראַל־קאָמישיאָנער אין וואַשינגטאָן ניט געענדערט, דאַן ווערט דער פעראורטהיילטער אימיגראַנט צוריקגעפיהרט אויף דער זעלבער אָדער אַן אַנדער שיף פון דער זעלבער ליניע צו דעם אָרט, פון וואַנען די שיפּס־קאָמפּאַניע האָט איהם אָדער איהר גענומען.

אויב יעמאַנד פון זיינע קרובים האָט געשיקט אויף זיין נאָמען געלד, ווערט עס איבערגעגעבען צו דעם צוריק־געשיקטען, ווען ער זעצט זיך אויפ'ן שיף.

ז) פאר קרובים און פריינדע פון אימיגראנטען.

קרובים אדער פריינדע, וועלכע דארפען געהן אפנעהמען די אָנ־געקומענע צו זייי אימיגראנטען, מוזען זיך פריהער בעזארגען מיט א „פעס" (ערלויבנים־קארד אריינצוגעהן אין עלים־איילאנד) פון דער קאָמפּאני*), צו וועלכער עס בעלאנגט די שיף וואָס האָט געבראכט זייי־ערע פריינד. אויסקינפטע וואו די פּעסעס צו נעהמען קענען זיי בעקו־מען אין מאַקס קאָברע'ס באנק, 41 קאנעל סטריט, נויארק, אדער אין די ברענטשעס, 81 גרענד סט., ברוקלין און 1779 פיטקין עווענין, בראָנזוויל.

אין עלליס איילאנד ווערען די קרובים און פריינד אויסגעפּאָרשט פון די ריכטער אויב זיי זיינען די ריכטיגע פערזאָנען, צו זיי ווילען און קענען זארגען פאר דעם אימיגראנט א. ד. גל. אויב עס פאלט א חשד, דאָס זיי זאָגען ליגענס, ווערט דעם אימיגראנט'ס לאַגע דורך דעם פיעל ערגער.

די בעווייזע, וועלכע עס ווערען געפאָדערט פון די קרובים און פריינד זיינען באנק־ביכלעך אויף גרעסערע סומען, דאָקומענטען אויף אייגענע הייזער א. ד. גל. אויב דער קרוב איז אין אן אנדער שטאָדט, קען ער די בעווייזע צושיקען דורך אן „אפידייוויט" (געשוואָרענע פּאַפּיער, געמאכט ביי א נאָטאַריוס) פער פּאָסט אויף דעם נאָמען פון קאָמישיאָנער אויף עללים־איילאנד. מזומן געלד, געוויזען פון קרוב ווערט ניט אימער בעטראכט אלס א ריכטיגער בעווייז, ווייל מען קען חושד זיין, דאס עס איז געליהען געווארען אויף דערווייל'ע, אויסער אין די פעלע, ווען יענער טהוט אזעלכע ביזנעס וואס פאָדערען אימער גרייטען געלד אין מזומן.

*) צו ערווארטען 2טע קלאס פּאסאזשירען דארף א „פּעס" גענומען ווערען אין „קאַסטאַם האוז".

ווען א קרוב וואָס קומט אָפּנעהמען אן אימיגראנט ווערט בע־טראכט פאַר ניט גענוג קאָמפּעטענט, קען קומען אן אנדער קרוב און פערלאנגען, פון די ריכטער א צווייטען פערהער. דער צווייטער קרוב דאַרף אבער אין דיעזע פעלע זיין ווענינגסטענס ניט קיין ווייטערער צום אימיגראנט ווי דער ערשטער און האָבען בעסערע בעווייזע.

א דריטער פערהער קען געגעבען ווערען בלויז מיט דער ספּעציע־לער בעוויליגונג פון דעם אימיגראציאנס־קאָמישיאָנער.

דער וועלכער האָט „סיטיזען פּייפּערס" (בירגער־פּאַפּיערען) פון די פעראייניגטע שטאַאטען קען ארונטערנעהמען זיין פרוי אפילו ווען זי ליידעט פון טראַכאָמאַ אדער אנדערער אנשטעקענדער קראנקהייט. דיעזע פּריווילעגיע ציהט זיך אבער ניט אויף זייערע קינדער אָדער אנדערע נאָהענטע קרובים.

אויב די עלטערען זיינען בירגער קענען זיי אויסווירקען ביים קאָ־מישיאָנער ער זאָל די קינדער זייערע, ווען זיי ליידען אויף טראַכאָמאַ, קאָפּ־אויסשלאַג א. ד. גל. קראנקהייט, לאָזען בלייבען אין האָספּיטאָל אויף זייערע (עלטערענס) קאָסטען, ביז די קינדער וועלען אויסקורירט ווערען. די האָספּיטאָל קאָסטען אין נויארק האַפען זיינען 75 סענט א טאָג פאַר קינדער און $1.50 פאַר ערוואַקסענע פּערזאָנען.

די קרובים פון די אויסגעשלאָסענע אימיגראנטען, ווען מען וויל צו זיי זייערע פריינד ניט ארונטערגעבען, זאלען זיך ווענדען אין דער אבטהיילונג פון דער „היברו שעלטערינג און אימיגראנט אייד סאָ־סייעטי", וועלכע געפינט זיך אין עלליס איילאנד גופא. דאָרטען גע־פינען זיך אימער די פערטרעטער פון דער גענאנטער געזעלשאַפט, בערייט צו העלפען די קרובים מיט ראטה און טהאַט. זיי מאַכען אויס אונענטגעלטליך אפּעלאציעס פאַר די אויסגעשלאָסענע און דיענען אלס פערמיטלער צווישען זיי און זייערע קרובים.

דער וואָס שיקט נאָך זיין פריינד ער זאָל קומען אהער, זאל

שטענדיג צושיקען איהם א ריכטיגע אדרעסע אין איינינגע קאָפּיעס און ער זאל איהם ווארנען קיינעם דארטען ניט צו געבען איבערשריי־בען. ניט וויסענדיג די נעמען פון די היעגע גאסען, מאַכען זיי אין אייראָפּא ביים איבערשרייבען פיעלע גרייזען און די אימיגראַנטען האָבען נאָכהער דורך דעם גרויסע שווערינקייטען אויסצוגעפינען זיי.

אום אויסצומיידען שפּעטער ביים ארונטערנעהמען אומזיסטע עגמת נפש, איז וויכטיג, דאס יעדער איינער וואָס וויל שיקען נאָך זיין קרוב אָדער פריינד זאָל זיך פריהער בעראטהען מיט די מענעד־זשערס פון אונזער אבטהיילונג פיר אימיגראַנטען, אין אונזער באַנק, 41 קאנעל סטריט, נויארק, אדער אין אונזערע ברענטשעס.

ח) פאר פרייגעלאזענע אימיגראנטען.

געוועהנליך קומט דער קרוב אדער פריינד אליין אָבנעהמען פון שיף אדער פון עלליס איילאנד דעם פרייגעלאָזענעם אימיגראַנט. די וועלכע האָבען אָבער קיינע פערוואנדטע, אדער די לעצטע פערשפּע־טיגען זיך צו קומען, ווערען גלייך ביים אראָבגעהן בעגעגענט פון די אָנגעשטעלטע אין דער „היברו שעלטערינג און אימיגראנט אייד סאָ־סייעטי“, וועלכע פערטרעט די אינטערעסען פון די אידישע איינוואַנ־דערער אין עלליס איילאנד. דיעזע פערזאָנען, וועלכע טראָגען היטלען מיט אויפשריפטען: „אידישע קאָמיטעט“, פיהרען אָפּ די אלע אימיגראנטען צום „אָפיס“ (קאנטאָר) פון דער גענאנטער געזעלשאפט (229—231 א. בראָדוויי, נויאָרק), און פון דארטען ווערט יעדער איינער, נאָכהער ווי ער ווערט איינגעשריעבען, אבגעשיקט אין דער

בעגלייטונג פון א ספּעציעלען שליח נאָך זיין ריכטיגער אדרעסע*). פאַלס די מיטגעבראכטע פון אימיגראַנט אדרעסען זיינען ניט קיין ריכטיגע, ווערען זיי צוריקגעבראכט אין הויז פון דער געזעלשאַפט, וואו זיי קענען שטעהן איינינע טעג און מעהר, ביז עס זוכען זיך אָפּ זייערע קרובים אדער פריינד. אום אויסצוגעפינען די קרובים זייערע, ווערען אריינגעבראכט דורך דער געזעלשאַפט אנאָנסען אין אלע אידי־שע טעגליכע צייטונגען, אנגעבענדיג אלע איינצעלהייטען פון די אי־מיגראַנטען און די געזוכטע פריינד זייערע. אויב אין פערלויף פון א געוויסע צייט רופט זיך קיינער ניט אָפּ, דאַן בעזאָרגט מען דעם אי־מיגראַנט מיט א פּלאַץ צו ארבייטען, לויט זיינע פאַך־קענטניסע און פעהיגקייטען. פאַר׳ן עסען, שלאָפען, בעזאָרגען מיט ארבייט א. ד. גל., וואס די געזעלשאַפט טהוט, דארפען די אימיגראַנטען גאר ניט בע־צאָהלען.

אזעלכע געזעלשאַפטען, וועלכע זאָרגען פאַר דעם אידישען אי־מיגראַנט, ווען עס קומט אן מיט׳ן שיף אָדער מיט׳ן אייזענבאַהן, עק־זיסטירען אויך אין אנדערע גרויסע אידישע צענטרעס, ווי אין פילאַ־דעלפיא, באָסטאָן און באַלטימאָר.

ווען דער אימיגראַנט ווערט פּרייגעלאַזען און געהט ארונטער אין ניו יאָרק, ווערען די שווערע פּעק פון איהם צוגענומען און ער בעקומט דערויף א מעשענעם נומער. מיט דיעזען מעשענעם נומער דארף ער שפּעטער, ווען ער איבערצייגט זיך, אז זיין אדרעסע איז

*) ערוואַקסענע מיידלאַך, וועלכע קומען אליין, אדער יונגע פרויען אָהן קינ־דער, ניט אין דער בעגלייטונג פון נאָהענטע קרובים, ווען די ריכטינע פריינד קומען ניט נאָך זיי, ווערען אבגעשיקט אין דער „קלאַרא דע הירש האָום״ 223 איסט 13טע סטריט, וועלכע איז ספּעציעל געווידמעט צו די אינטערעסען פון די אידישע אימיגראַנטקעס, און האָט א פּערטרעטערין אויף עללים איילאַנד.

ריכטיג, צוגעהן אין „בארדזש אפיס", אָנגעבען דאָרטען וואו ער וואָהנט, און מען פיהרט עס איהם צו אהיים פאר 30 סענט. ווען ער גיט אָב דעם מעשענעם נומער, זאל ער ניט פערגעסען נעהמען גלייך א קוויטאַנציע. קליינע פעקלעך קען יעדער מיט זיך מיטנעהמען, אויב ער וויל איינשפּאָרען געלד פאר'ן צופיהרען עס צו איהם.

ווארנונג פאר פרייגעלאזענע אימיגראנטען.

ארום עלליס איילאנד געפינען זיך אימער באנדעס פון זאָגענאנטע „ראָנערס", וועלכע לויערען אויף אונשולדיגע קרבנות. דיעזע נעהמען זיך כלומרשט אונטער דעם אימיגראנט אבצופיהרען נאָך זיין אדרעסע. אין דער ווירקליכקייט אבער ווערט דער אונערפאהרענער אימיגראנט גאנץ אפט פון זיי בערויבט און איבערגעלאזען אליין. אלע פרייגע־לאָזענע אימיגראנטען, נאָך וועמען עס קומען ניט צו עלליס איילאנד זייערע קרובים אדער פריינדע, דארפען זיך דארום שטארק היטען פון אלע פארשלעגע וואס ווערען צו זיי געמאכט פון פרעמדע פערזאָנען. זיי דארפען זיך אנפערטרויען בלויז צו די לייטע, וועלכע האָבען אויף זייערע היטלען די אויפשריפטען: „אידישע קאָמיטעט". מיט קיינע אנדערע זאלען זיי ניט מיטגעהן.

איינוואָהנער פון לאַנד וועלכע קענען צוריקגעשיקט ווערען

אויך די וועלכע וואהנען שוין א געוויסע צייט אין לאַנד זיינען נאָך ניט אימער זיכער, דאס זיי וועלען ניט אויסגעשלאָסען ווערען פון דאנען צוליעב געוויסע אורזאכען. לויט א ספּעציעלע פעראָרדנונג פון דעם געווערב־און האנדעל־מיניסטער, קענען פאלגענדע פערזאָנען

צוריקגעשיקט ווערען פון די פעראייניגטע שטאאטען, אויב זיי זיינען נאָך ווענינגער ווי 3 יאהר אין לאנד: די וואס פאלען צו לאסט אויף דער געזעלשאפט, משוגעים, פּראָסטיטוטקעס, קראנקע וועלכע קומען אַן אין די פרייע האָספּיטעלער א. ד. גל., פּערזאָנען, וועלכע בעלאנגען צו די קאטעגאָריעס, וועמענס אריינקומען עס איז פערבאָטען פון געזעץ.

נויטיגע אַדרעסען פאַר אימיג־ראַנטען.

אין ניו־יאָרק.

היברו שעלטערינג און אימיגראנט אייד סאָסייעטי, 229—231 איסט בראָדוויי, — פאר אלעס וואס ריהרט אן זיינע אינטערעסען.

קלארא דע הירש האָום, 223 איסט 13טע סטריט, — פאר מיידלאך און יונגע פרויען אהן קינדער, דאָס זעלבע.

די באַנק פון מאַקס קאָברע, 41 קאנעל סטריט, נויארק, 81 גרענד סטריט, ברוקלין און 1779 פּיטקין עוועניו, בראָנזוויל — פיר אלערהאנד אויסקינפטע, וואס בעריהרען די אינטערעסען פון יעדען אימיגראנט. אבצושיקען געלדער נאָך אלע וועלט־טהיילען צו די ביליגסטע טאגעס־קורסען. שיפסקארטען אויף אלע דאמפּפס־ליניען. צו דעפּאָנירען געלד, אויף וואס עס ווערט געצאהלט 4 פּראָצענט א יאהר. אויך צו ערהאלטען בריעף פון דער אלטער היים אויף דעם אדרעס פון דיעזער באנק.

אינדאָסטריאל רעמאָוואל אפיס, 174 צווייטע עוועניו, — פאר

הילפע צו פערלאזען ניו־יארק אדער צו בעקומען אן עצה ווי און וואו צו קויפען לאנד.

עדיוקיישאנאל אליינס, איסט בראדוויי, קאר. דזשעפערסאן סט. — צו לערנען די ענגלישע שפראך אהן געלד, לעזען צייטונגען אין די פרייע צייט פון אבענד.

ליגעל אייד ביורא, אין עדיוקיישאנאל אליינס, איסט בראדוויי קאר. דזשעפערסאן סטריט, וואו ארימע בעקומען פרייע אדוואקאטען ווען זיי ווערען בעשווינדעלט, אדער פרויען וועלכע ווערען פערלאזען פון זייערע מענער און אלטע לייט וואס ווערען ניט אויסגעהאלטען פון זייערע קינדער בעקומען דארטען מאראלע הילפע.

אסטאר לייברערי, לאפאיעט סטריט, נעבען דער 8טער סטריט, — די גרעסטע ביבליאטהעק פון ניו יארק, וואו מען בעקומט א גרויסען אויסוואהל פון ביכער, זשורנאלען אין אלע שפראכען דארטען צו לעזען.

אידישע דעי נוירסערים : 29 מאנטגאמערי סטריט און 304 מעדיסאן סטריט, וואו ארבייטער פרויען קענען איבערלאזען אויף א גאנצען טאג זויגלינגע און גאנץ קליינע קינדער ביז זיי קומען צוריק פון דער ארבייט.

רוסישער קאנסולאט, 22 נארטה וואשינגטאן סקווער.
דייטשער קאנסולאט, 11 בראדוויי.
עסטרייך־אונגארישער קאנסולאט, 123 איסט 17טע סטריט.
פראנצויזישער קאנסולאט, 35 סויטה וויליאם סט.
ענגלישער קאנסולאט, 17 סטייט סט.
טערקישער קאנסולאט, 59 פוירל סט.
ארגענטינישער קאנסולאט, 80 וואלל סט.

אין פילאדעלפיא.

פעראיין צו בעשיצען אידישע אימיגראנטען, 730 פיין סטרים.
היברו עדיוקיישאָנאל סאָסייעטי, 10טע און קארפענטער סטרים.

אין באסטאן.

היברו אימיגראנט אייד סאָסייעטי, 3 דזשערוזאלעם פּלייס.
הכנסת אורחים, 15 קופער סטריט.
געזעלשאפט צו שאפען ארבייט פריי, 43 האקינס סט.
באָסטאָן עדיוקיישאָנאל יוניאן, 1 קאָזווי סטריט.

אין באלטימאר.

אידישע עמיגראנטען שול פעראיין, 111 איסקוויט סטרים.
הכנסת אורחים, 246 סויטה 3טע סטרים.
היברו עדיוקיישאָנאל סאָסייעטי, 125 איסקוויט סטרים.

אמעריקאנישעס געלד.

איין דאָלאר איז 100 סענט. דיעזער צייכען $ בעדייטעט דאָ־לאר. פּאַפּיער־געלד קומט אין $1, 2, $5, $10, $20, $50, $100, $1000, און $10,000 פּאַפּירלאַך. גאָלד בענוצט מען זעהר וועניג, און עס ווערט געמאכט אין $1, צוויי און א האלב דאָלאר, $5, $10 און $20 שטיקלאך. זילבער געלד ווערט געמאכט אין 5 סענט שטי־קער, וועלכע מען רופט „ניקעלס“, 10 סענט שטיקער, וועלכע מען רופט „דיימס“, 25 סענט שטיקער, וועלכע מען רופט „קוואָדערס“, אויך ווערען געמאכט 50 סענט שטיקער און איינציגע דאָלארס. קו־פער געלד קומט נאָר אין איינציגע סענטען, וועלכע מען רופט אויך פּענים.

פּאָסט אנגעלעגענהייטען.

די פּאָסט סטאציאָנען זיינען אין נ׳ י׳ יאָרק אָפּען יעדען טאָג, אויסער זונטאג פון 7 אין דער פריה ביז 8 אבענדס. געלד אָבשיקען אָדער אבנעהמען קען מען בלויז פון 8 אין דער פריה ביז 6 אבענדס, און רעדזשעסטרירטע (זאקאזנאָיע) בריעף — פון 8 ביז 8. זונטאג זיינען די סטאציאָנען אָפּען פון 9 ביז 11 אין דער פריה און אין קריסטליכע ימים טובים — פון 7 ביז 10 אין דער פריה. קיינע געלד אָדער רעדזשיסטרירטע בריעף ווערען אבער זונטאג און יום טוב ניט אָנגענומען.

אינלענדישע און אויסלענדישע פּאסט.

א פּאָסט־קארד (אָטקריטקע) אָדער א געדרוקטען אָפּענעם בריעף צו שיקען אין לאנד קאָסט איבעראל 1 סענט, נאָך אויסלאנד 2 סענט. פערמאכטע בריעף קאָסטען אין לאנד 2 סענט און נאָך אויסלאנד (אויסער נאָך ענגלאנד, וואוהין עס קאָסט בלויז 2 סענט) איז איבע־ראל 5 סענט. נאָך דייטשלאנד קען אויך געשיקט ווערען מיט א 2 סענטיגען סטעמפּ, ווען מען שרייבט אויף דעם קאָנווערט : „דירעקט ביי דזשוירמען סטימער“.

פאר רעדזשיסטרירטע (זאקאזנאָיע) בריעף ווערט גערעכענט עקסטרא 10 סענט און פאר „ספּעשעל דעליווערי“ (צו ברייננגען אין הויז מיט א ספּעציעלען שליח) רעכענט מען 10 סענט עקסטרא. בריעף אָהנע „סטעמפּס“ (מארקעס) קענען געשיקט ווערען, דער צו וועמען עס געהט מוז אָבער איינצאָהלען דאפּעלט. אלע אנדערע זאכען, אויסער בריעף, קענען אויף אזא אופן ניט געשיקט ווערען, דער אדרעסאַנט זאָל בעצאָהלען.

קלאַסיפיקאַציאָנען פון פּאָסט אַרטיקלען.

אַלע פּאָסט זאַכען ווערען איינגעטהיילט אין פאָלגענדע 4 קלאַסען:

ערשטע קלאַסע.

אלס ערשטע קלאַסע זאַכען ווערען גערעכענט בריעף און אלע אַנדערע געשריעבענע זאַכען, פערקלעפּטע אָדער פערזיעגעלטע, וועלכע מען קען ניט נאָכזעהען וואס אינעווייניג איז. דער פּרייז פון דיעזער קלאַסע איז 2 סענט אַן אונץ.

צווייטע קלאַסע.

אין דיעזער קלאַסע געהען אריין צייטונגען און זשורנאַלען. דער פּרייז פאַר פּריוואַט לייטע איז 1 סענט פאַר 4 אונצעס; פּאַבלישערס (ארויסגעבער) צאָהלען בלויז 1 סענט פון יעדען פונט.

דריטע קלאַסע.

צו דער דריטער קלאַסע געהערען געדרוקטע זאַכען, ביכער, סירקולארס, פּאָטאָגראַפיעס. דער פּרייז איז, ווען זיי געהען אפען, 1 סענט פאַר יעדע 2 אונצעס; שיקען קען מען בלויז ביז 4 פונט.

פיערטע קלאַסע.

אַלע איבעריגע זאַכען, וועלכע געהען ניט אריין אין די אויבענגענאַנטע 3 קלאַסען, ווערען גערעכענט אין דער 4טער. אויב עס איז נעפּאַקט אזוי, דאָס מען קען זעהען וואס אינעווייניג איז דאָ, קאָסט עס בלויז 1 סענט פון יעדען אונץ און שיקען קען מען ביז 4 פונט.

פרייזען פון טעלעגראמען נאך פערשידענע פונקטען.

פון ניו־יארק נאָך:	פער וואָרט:
איטאַליען	31. סענט
אינדיען	74.
אלזשיר (נאָרד אפריקא)	32.
אלעקסאַנדריא (עגיפּטען)	50.
ארגענטינאַ	1.00
באַליוויא	1.25
בולגאַריען	35.
בעלגיום	25.
בראַזיליען	פון 85 ביז 1.60
דייטשלאַנד	25.
דענעמאַרק	35.
האַוואַנאַ	15.
האַיטי	פון 1.05 ביז 1.55
האָלאַנד	25.
וויקטאָריא (אויסטראַליען)	66.
טערקיי (אייראָפּעאישע)	34.
טערקיי (אזיאטישע)	45.
טראַנסוואַל (סויטה אפריקא)	86.
טשילי	1.25
מעקסיקאָ	10 ווערטער 1.75
ניו־זעעלאַנד	66.
סערביען	34.

עסטרייך־אונגארן	.32
פּאַנאַמאַ	.97
פּאָרטאָ ריקאָ	.75
פיליפּינער אינזלען	1.12
פּערו	1.25
רוסלאַנד (אייראָפּעאישע)	.43
רוסלאַנד (אזיאַטישע)	.50
רומעניען	.34
שווייצאַריען	.30

פּרייזען פון באַהן-בּילעטען

פון ניו־יאָרק נאָך פערשיעדענע שטעדט אין די פעראייניגטע שטאַאַטען.*)

שטאָדט	שטאַאַט	פרייז פון טיקעט
אָטטאַוואָ	אָנטאַריאָ	$11.40
אטלאַנטאַ	דזשאָרדזשיאַ	22.40
אטשיסאָן	קענזעס	26.15
אינדיאַנאַפּאָליס	אינדיאַנאַ	16.50
אָלבאַני	ניו יארק	3.10

*) די אָנגעגעבענע פּרייזען זיינען מיט'ן אייזענבאַהן ערשטע קלאַסע. צו אנדערע פּונקטען קען מען פאָהרען מיט'ן שיף און עס קאָסט דאַן פיעל ווייניגער; אימיגראַנטען קענען נאָך די מעהרסטע שטעדט זיך בענוטצען מיט ספּעציעלע טיקעטס, וועלכע קאָסטען מיט א געוויסען פּראָצענט ביליגער.

שטאָדט	שטאַאַט	פרייז פון טיקעט
אָמאהא	נעבראסקא	27.00
אָקלאַהאָמאַ סיטי	אקלאהאמא	32.20
אַרקאנזאס סיטי	ארקאנזאס	30.50
באַטט	מאנטאנא	54.40
באָיז	איידאהא	65.35
באָסטאָן	מאַססאַטשוזעטס	4.75
באָפפלאָ	ניו יארק	8.00
בירמינגהאַם	אלאבאמא	23.35
בענסאָן	אריזאנא	60.35
בעננינגטאָן	ווערמאָנט	4.04
ברידזשפּאָרט	קאָננעקטיקוט	1.15
גאלדפיעלד	נעוואדא	84.80
דאַללאַס	טעקסעס	35.30
דזשיימסטאָון	נאָרד דאקאטא	33.20
דזשעקסאָנוויל	פלאָרידא	24.55
דעווענפּארט	אייאָוואַ	21.50
דעטראָיט	מישיגען	14.75
דעמינג	ניו מעקסיקאָ	53.30
דענווער	קאלאראדא	39.60
האט ספּרינגס	סויטה דאקאטא	37.00
הארטפאָרד	קאָננעקטיקוט	2.25
וואשינגטאָן	דיסט. אָף קאָלומביא	5.65
ווילמינגטאָן	דעלעווער	2.92
טשארלסטאָון	סויטה קאראליינא	18.20
לואיסוויל	קענטאָקי	$18.50
לינקאָלן	נעבראסקא	28.10

שטאָדט	שטאַאַט	פּרייז פון טיקעט
מילוואָקי	וויסקאָנסין	19.70
מיננעאַפּאָליס	מיננעסאָטאַ	26.50
מעמפיס	טעננעסי	26.65
מעקסיקא סיטי	מעקסיקא	62.90
נאָרפאָלק	ווירדזשיניא	11.15
נוארק	ניו דזשווירזי	.15
ניאגארא פאלס	ניו יאָרק	9.25
ניו הייווען	קאָננעקטיקוט	1.50
ניו ארלעאנס	לואיזיאנא	31.15
סאוואנא	דזשאָרדזשיא	19.65
סאלט לייק סיטי	יוטא	54.40
סאן פראנציסקא	קאליפאָרניא	76.20
סיאו סיטי	אייאָווא	28.25
סיאטל	וואשינגטאָן	73.90
סט. לואיס	מיזורי	21.25
סינסינעטי	אָהייאָ	15.00
על פאזא	טעקסעס	53.25
פארטלאנד	ארעגאן	73.90
פיטסבורג	פענסילווייני	10.50
פילאדעלפיא	פענסילווייני	2.25
פעטערסאָן	ניו דזשווירזי	.45
קאָלומבוס	אָהייאָ	13.55
קענטאָן	"	13.85
קליוולאנד	"	12.00
טאלעדא	"	13.90

אמעריקאַנער וועג־ווייזער פאר עמיגראַנטען.

שטאָדט	שטאַאַט	פרייז פון טיקעט
קאָלומבוס	מיססיסיפּי	26.40
קענטאָן	„	30.15
קינגסטאָן	נאָרד קאראליינא	11.45
קענזעס סיטי.	מיזורי	26.20
ראטשעסטער.	ניו יארק	7.00
שיקאַגאָ	איללינאָיז	18.00

נאָכדעם ווי איהר זייט שוין בשלום געקומען אין דער נייער וועלט און איהר פאַנגט דאָ אָן צו בויען אייער צוקונפט, איז פאַר אייך זעהר וויכטיג איהר זאָלט זיך בעקענען מיט די העכסט וויכטיגע פאַקטען, וועלכע וועד רען איבערגעגעבען אין די פאָלגענדע קאפּיטלען. אייער צוקונפט און גליק, און די צוקונפט פון אייערע פריינד העננט אָב אין גאַנצען אָן דעם אַרט לעבען און שטרעבען צו וועלכע איהר נעהמט זיך אין דער פרייער לאַנד. די פאָלגענדע עצות פון אַ מאַן, וואָס איז זייט די לעצטע 28 יאָהר געשטאַנען אַלס אמת'ער פריינד און פערטהיי־דיגער פון די ארימע עמיגראַנטען פון ביידע זייטען ים, וועלען אייך פיעל העלפען אויפ'ן וועג פון הצלחה.

דער מענש און דאס געלד.

ערשטער קאַפּיטעל.

סיווינג.

דער ערשטער איד אין דער היסטאָרי, וואס האָט געגעבען די עצה פון סייווען, אום מען זאל נאכהער ניט דארפען שטארבען פאר הונגער, איז געווען יוסף הצדיק. ער האָט געהייסען פּרעה'ן, מען זאל אין די זיעבען זאטע יאָהרען זאמלען תבואה פיר די זיעבען הונגעריגע יאָהרען, און דאָס האָט ראַן א האלבע וועלט געראַטעטעט פון טויט.

יעצט, אין דער ציוויליזירטער וועלט, פערשטעהט יעדער איינער די ווערדע און די וויכטיגקייט פון שפּאָרען א דאָלאר פיר'ן שווארצען טאָג.

א קבצן צו זיין איז פיעלייכט ניט קיין שאנדע, עס איז אָבער א וועהטאָג. דער מענש וואס וויל זיין אנערקענט אין דער וועלט, און שפּיעלען עטוואָס א ראָלע אין לעבען, מוז האָבען געלד. „חכמת המסכן בזויה“, דער מענש מעג ווי קלוג זיין, ווען ער איז אן ארימאן, זיינען זיינע אלע חכמות נארישקייטען. עס מוז זיין צוזאמען דער מענש און דאָס געלד. אויב עס איז גלייך אזוי, אָדער ניט — דאָס איז אן אנדער

פראַגע, אבער דער פאקט בלייבט אונבעשטרייטבאַר, אז עני חשוב כמת. א מענש אָהן געלד, דרעהט זיך ארום ווי אין עולם התוהו, און קען אין ערגיץ קיין פריינדליכען „גוט־מאָרגען" און קיין ליעבליכען בליק ניט בעגעגענען.

און צו האָבען געלד איז א גאַנץ לייכטע זאַך, ווען מען מאַכט נור ביי זיך אב פעסט די מיינונג צו סייווען יעדע וואָך עטוואָס פון די ווייזשעס וואס מען פערדיענט.

פון איינציגע ציגעל ווערט צוזאמענגעשטעלט דער גרעסטער בנין און פון איינציגע דאלארס ווערט צוזאמענגעשטעלט דאס גרעס־טע רייכטהום.

איין צעהן סענט א טאָג ווען איהר שפּאָרט אָב, מאַכט עס אויס אין א מענשענ'ס לעבען 10,000 דאלאַר.

גליקליך איז דער מענש וואס סייווט עטוואָס יעדע וואָך, עס גיבט ניט קיין בעסערע פריינד אין דער וועלט, אין פרייד און אין לייד חלילה, ווי אן אבגעשפּאָרטער דאָלאר.

מיט 3 דאלער

קענט איהר ארויסנעהמען א באַנק־ביכעל, אָנהויבען סייווען געלד, און לייגען דעם ערשטען פונדאַמענט פון אייער גליקליכע צוקונפט.

מאַקס קאָברע'ס באַנק

41 קאַנעל סטריט, נויאָרק.

צווייטער קאַפּיטעל.

טשעק אקאונט.

מיר לעבען יעצט אין א צייט, ווען אלע ביזנעס טראַנסעקשאָנס ווערען געפיהרט דורך טשעקס. ווי גרויס, אָדער ווי קליין אייער ביזנעס זאָל ניט זיין, דאַרפט איהר האָבען א טשעק אקאונט און צאָהלען אייערע בילס מיט טשעקס.

דער זעלבער מאַן וועמען איהר בעצאָהלט א ביל, וועט גאָר מיט אנדערע אויגען קוקען אויף אייך, ווען איהר וועט איהם אנשטאַט קעש, צאָהלען מיט א טשעק. א טשעק־בוך איז א צייכען פון אנשטענדיגקייט, מעשה סוחר.

מיט הונדערט דאָלאַר קענט איהר עפענען א טשעק־אקאונט און צאָהלען אלע אייערע בילס מיט טשעקס. דאָס איז זעהר א בע־קוועהמע זאַך, אפילו פיר׳ן קליינעם ביזנעס־מאַן.

דער טשעק־דעפּאַרטמענט אין מיין באַנק ווערט געפיהרט מיט אזא סיסטעם, אז איהר וועט קיינמאָל קיין באַדער ניט האָבען, איהר וועט צו יעדער צייט קענען וויסען ווי אייער באַלאַנס שטעהט, און מיר רעכענען אייך גאָר ניט פיר פיהרען אייער אקאונט.

יעדער דעפּאָזיטאָר בעקומט א פיינעם פּעס בוך און זעהר א שעה־נעם טשעק־בוך, און אזעלכע וואס ווייסען נאָך ניט גענוי, ווי מיט א טשעק־בוך זיך צו בעגעהן, בעקומען גערן אלע נויטיגע אינסטרוק־ציאָנען, ווי צו מאַכען די דעפּאָזיטס, ווי די טשעקס אויסצושרייבען א. ז. וו.איך האָב דאַפּיר ספּעציעלע קלוירקס, וואס ווערען צו יעדען אטענדען מיט דער גרעסטער אויפמערקזאַמקייט.

עפענט אייער טשעק־אקאונט אין מאַקס קאָברע׳ס באַנק, 41 קאַנעל סטריט, ניו־יאָרק.

דריטער קאַפּיטעל.

שיפס־קארטען, באהן־קארטען, מאני־ארדערס און געלד־וועקסלונג.

וועגען דיעזען גרויסען דעפּארטמענט אין מיין באנק איז ווערטה צו ריידען א ביסעלע ברייטער.

איך גלויב, אז אין קיין פּלאַץ אין דיעזען לאַנד ווערט דיעזער דעפּארטמענט ניט אטענדעט מיט אזוי פיעל אויפמערקזאמקייט ווי אין מיין באנק.

אלע הונדערט טויזענדע אידען, וואָס זיינען געקומען נאָך אמע־ריקא מיט שיפס־קארטען געקויפט אין מיין באַנק, זיינען לעבעדיגע עדות, אז קיינער קען אייך אזוי ניט צופריעדען שטעלען ווי איך. מיינע פערבינדונגען מיט אלע גרויסע שיפס־קאָמפּאניעס, און מיינע אפיסעס אין איירָאפּא, אין אלע האפען־שטעדט, גיט מיר אימער די מעגליכקייט צו אראנזשירען אלעס אזוי, אז די פּאסאזשירען וואָס פאָהרען מיט מיינע שיפס־קארטען זאָלען האָבען די בעסטע בעקוועהמ־ליכקייט וואָס איז נור מעגליך.

די וואָס פאָהרען נאָך איירָאפּא פיר פערגניגען און די וואָס פאָהרען פון איירָאפּאַ אהער — ווען זיי קויפען שיפס־קארטען ביי מיר אין פאסאזש געשעפט, האָבען זיי גאָר ניט צו זאָרגען, איך און מיינע אָנגעשטעלטע זאָרגען שוין, אז זיי זאלען האָבען א גליקליכע פערגניגענדע רייזע, מיט א בעהאנדלונג, ווי זיי זעלבסט וואלטען געווען די בעלי־בתים פון די שיפען.

אלע אידען וואס זיינען צוזעעט און צושפּרייט אין פערשיעדענע געגענדען פון אמעריקא און קענעדע און ווילען שיקען שיפס־קארטען צו זייערע קרובים אין איירָאפּא, קענען עס טהון דורך מיין באַנק, בריעפליך, און דער נאָמען מאַקס קאָברע איז א גאראנטי פיר אלעס

וואס איז ראיעל און עהרליך. איך פערקויף שיפס־קארטען פון און נאָך אלע וועלט־טהיילען, שוין 28 יאהר, און איהר קענט אין ערגיץ ניט בעקומען קיין בעסערע בעהאנדלונג ווי ביי מיר.

אלע בריעף און אנפראגען פון קאונטרי ווערען פינקטליך בע־אנטוואָרטעט.

איהר קענט שרייבען אין אירגענד וועלכע שפראך וואס אייך איז לייכטער.

אויך די וואס קויפען יעצט שיפס־קארטען אין מיין באנק־געשעפט בעקומען לכבוד דעם חנוכת הבית פראכטפאָלע סאָוועניערס.

די קאָסטאָמערס פון קאונטרי וועלען בעקומען צוגעשיקט די סאָוועניערס פער פאָסט.

מאני־ארדערס.

איך שיק מאָני־אָרדערס נאָך אלע וועלט־טהיילען, אין דעם קלענסטען דאָרף אזוי גוט ווי אין די גרעסטע שטעדט. איך שטעה אין פערבינדונג מיט אלע גרעסטע באנק־הייזער אין דער וועלט, און איך גאראנטיר פאלשטענדיגע צופריעדענהייט.

דער מאָני־אָרדער דעפארטמענט אין מיין באנק־געשעפט ארבייט ווי א זייגער, אלעס פינקטליך צו דער סעקונדע. אלע מאָני־ארדער געלדער ווערען ארויסגעשיקט מיט דער גרעסטער שנעליגקייט, און אין א צייט פון צוואנציג טעג בעקומט איהר שוין אן אנטוואָרט, אז דאָס געלד וואס איהר האָט דורך מיין באנק געשיקט איז שוין ער־האלטען געווארען אלעס אין ארדנונג, אָהן אירגענד וועלכע שוועריגקייטען.

מיין באנק טהוט די גרעסטע מאָני־ארדער ביזנעס אין שטאָדט ניו־יאָרק, און נור דאן וועט איהר קענען האָבען א בעגריף אין דער סיסטעם וואָס איך האָב איינגעפיהרט אין מיין געלד־זענדונג דע־

פּאַרטמענט, ווען איהר וועט איינמאָל מאַכען א פּראָבע און שיקען א מאָני־אָרדער דורך מיין באַנק.

עס האָט גענומען 28 יאָהר אוועקצושטעלען מיין מאָני־אָרדער דעפּאַרטמענט אויף דער הויכער שטופע וואו ער געפינט זיך יעצט. אבער עס איז ווערטה געווען די מיהע. יעצט ווייסט די גאַנצע וועלט אז דער פּלאַץ פיר שיקען מאָני אָרדערס איז אין מאַקס קאָברע'ס באַנק. און מיר שיקען ארויס יעדעס יאָהר מאָני אָרדערס אויף שווערע מיל־יאָנען.

מיינע פּרייזען זיינען אימער די ביליגסטע, די זענדונג די שנעל־סטע און די בעהאַנדלונג די בעסטע.

באַהן־קאַרטען.

ווען איהר דאַרפט האָבען א טיקעט צו פאָהרען ערגעץ־וואו אין אמעריקא מיט א שיף אָדער מיט דער באַהן, דאַרפט איהר זיך ניט באַדערען. ביי מיר אין באַנק בעקומט איהר ניט נור שיפס־קאַרטען, נאָר אויך באַהן־בילעטען צו די זעלבע פּרייזען ווי ביים דיפּאָ, און מיינע אָנגעשטעלטע וועלען אייך צו יעדער צייט גערן געבען אלע נויטיגע רייזע־אויסקינפטע, אזוי אז עס וועט זיך אייך אימער לוינען בעסער קויפען די באַהן בילעטען ביי מיר, ווי ביים דיפּאָ, אין איילעניש, ווען באַלד דאַרף די טריין אבגעהן און איהר האָט נאָך פיעלע זאכען אויסצופרעגען.

געלד־וועקסלונג.

דער דעפּאַרטמענט פאַר געלד־וועקסלונג אין מיין באַנק ווערט געפיהרט מיט די זעלבע פּרינציפּען ווי אלע אנדערע דעפּאַרטמענטס, אונטער מיין פּערזענליכען אויפזיעהען.

איך קויף און פערקויף געלדער פון אלע לענדער און פון אלע נאַציאָנען, לויט דעם טעגליכען קורס.

איהר מעגט שיקען א קינד, וואס הויבט ניט אן צו וויסען וועגען קורס, וועט מען איהם אין מיין באנק ניט רעכענען קיין איבריגע פעני, סיי ביים קויפען, סיי ביים פערקויפען, ביי די גרעסטע סומען אזוי גוט ווי ביי די קלענסטע.

פיערטעל קאפּיטעל.

א ווארט צו סאסייעטיס.

צו די ווערטהע פּרעזידענטען, וויס־פּרעזיעדענטען, בעאַמטע און מיטגליעדער, פון אלע חברות לאַדזשען און סאָסייעטיס אין גרייטער ניו־יאָרק:

איך קום אייך יעצט איינלאדען, איהר זאלט האלטען די געלדער פון אייער סאָסייעטי ביי מיר אין באנק. עס פעהלט מיר, גאָט צו דאַנקען, קיין ביזנעס. איהר ווייסט, וואהרשיינליך, אז מיין באַנק איז איינע פון די עלטסטע און די זיכערסטע ביינק אין שטאָדט. איך טהו זעהר א גרויסע ביזנעס, אבער עס איז די אמביציאָן פון מיין לעבען, אז אלע אינטעליגענטע און אנשטענדיגע סאסייעטיס זאָלען זיך צעהלען צווישען די דעפּאזיטאָרס פון מיין באנק.

איך זעה ניט איין, ווארום אידישע סאסייעטיס זאלען יעצט דארפען האלטען זייערע געלדער אין ניט־אידישע ביינק, ועהרענד איהר קענט ביי מיר אין באַנק האָבען אלע בעקוועהמליכקייט, און זיין פּונקט אזוי זיכער, ווי איהר וואלט האלטען דאָס געלד אין די ביינק אָוו ענגלאַנד.

איך האָף אז איך וועל האָבען די עהרע אין גיכען זעהען א קאָמיטע פון אייער געזעלשאַפט ביי מיר אין באנק, און איך פערזיכער אייך, אז ווי קליין אדער ווי גרויס אייער דעפּאזיט וועט זיין, וועט אייך מיין בעהאנדלונג אם בעסטען צופריעדען שטעלען.

ארויסגעגעבען פון מאַקס קאָברע, באַנקיער, 41 קאַנעל סט., ניו־יאָרק.

אין פאַל איהר האָט א רעליעף פאָנד פיר ארימע קראַנקע מיט־גליעדער און איהר וועט ביי מיר ווערען דעפּאזיטאָרס, וועט עס מיך העכסט פרעהען עטוואָס בייצושטייערען צו אייער פאָנד.

מיט גרוים אכטונג צו אייער ווערטהע געזעלשאַפט,

מאַקס קאָבּרע, ביינקער

41 קאַנעל סטריט, ניו־יארק.

פּארטנערס

....אדער....

חתן כלה

וואס ווילען דעפּאנירען געלד, אז איינער אהן דעם צווייטען זאלען עס ניט קענען ארויסנהעמען, קענען עס ריכטיג דורכפיהרעז ווען זיי דעפּאנירען זייער געלד איז

מאקס קאָבּרע׳ס באַנק

41 קאנעל סטריט, נויאָרק.

די מאקס קאבּרע באנק בּרענטשעס.

עס איז איבּריג צו בעמערקען, אז אין מיינע באנק ברענטשעס אין ברוקלין און אין בראָנזוויל ווערען אלע ביינקינג און פּאסאזש טראנזעקשאָנס געפיהרט אויפ'ן זעלבען וועג, מיט די זעלבע ראַיעלקייט און מיט די זעלבע פּינקטליכקייט ווי אין מיין הויפּט ניו־יאָרק אפיס.

די ברענטשעס האָב איך הויפּטזעכליך עטאבּלירט פיר די בע־קוועהמליכקייט פון די אידען וועלכע וואהנען אין ברוקלין און אין בּראָנזוויל, און האָבען קיין צייט ניט צו פאהרען אין ניו־יארק יעדעס מאָל ווען זיי דארפען עטוואָס אין לאַין פון ביינקינג און פּאסאזש.

ווען איהר דעפּאנירט געלד, אדער איהר שיקט א מאָני־ארדער, אָדער איהר קויפט שיפס־קארטען, אדער באהן־קארטען אין מיינע ברענטשעס, וועט איהר טרעפען די זעלבע עהרליכע און פּינקטליכע בעהאנדלונג ווי אין מיין מעין אפיס.

ברוקלין ברענטש — 81 גרענד סטריט, וויליאַמסבורג.

בראָנזוויל ברענטש — 1779 פּיטקין עוו., בראָנזוויל.

דעפּאזיטס ווערען אנגענומען און אויסגעצאהלט טעגליך, אויסער שבּת און יום טוב, פון 8 אוהר מארגענס בּיז 9 אוהר אבענד.

שיפס־קאַרטען, מאָני־אָרדערס, דראפטס און אָנווייזונגען נאָך אלע וועלט־טהיילען.

א רעקאָרד פון 28 יאָהר עהרליכע און ראַיעלע ביינקינג־ביזנעס גאראנטירט יעדען פּאָלשטענדיגע צופרידענהייט.

בילדונגס־געזעצע.

1. דאָס געזעטץ פון לאַנד פאַדערט, דאַס א קינד צווישען 7 און 16 יאהר אלט, וואס איז קערפערליך און גייסטיג געזונד, מוז רעגעלמעסיג דעם גאנצען סקול־סיזאָן פון יאהר בעזוכען א שוהלע, וואו מען לערנט לעזען, שרייבען, ספעלען (אויסלייגען),ריידען ענגליש, רעכענען און געאָגראפיע, אדער געניסען די זעלבע בילדונג פון א גוטען לעהרער וואו דאס איז.

2. קינדער צווישען 14 און 16 יאהר אלט, וועלכע האָבען גע־שריעבענע צייגניסע פון די באַארד אוו העלטה, אז זיי מעגען ארביי־טען און פערדיענען, זיינען ניט פערפפליכטעט צו געהן אין סקוהל.

3. עס איז פערבאָטען צו יעדע פערזאָן אדער פירמא צו בע־שעפטיגען א קינד אונטער 16 יאהר אלט, ווען ער בעזיצט ניט די געזעצליכע צייגניסע, אז ער מעג שוין ארבייטען. פאר איבערטרעטען דיעזען געזעץ ווערט מען ארעסטירט און בעשטראָפט דאָס ערשטע מאָל מיט ניט וועניגער ווי 20 דאָלאר און ווייטער מיט ניט וועניגער ווי 50 דאָלאר.

4. קינדער וואס דארפען געהן אין סקוהל, וועלכע האָבען קיין ערלויבנים צו געהן ארבייטען, טאָרען אין ערגיץ ניט זיין בעשעפטיגט זאָגאר אין די טעג ווען זיי זיינען פריי פון סקוהל אדער אין צייט פון וואקיישאָן.

5. א איינגעל צווישען 14 און 16 יאהר אלט, וועלכער האָט די געזעצליכע ערלויבנים צו ארבייטען, אבער ער האָט נאָך ניט גראַדואירט פון סקוהל, מוז בעזוכען אן אבענד־שוהלע אָדער א טרייד־סקוהל ביז ער ווערט 16 יאהר אלט.

6. עלטערען פון סקוהל־קינדער אדער זייערע אפעקונס וואס שטערען די קינדער פון געהן אין סקוהל, ווערען בעשטראפט מיט געלד אדער געפענגנים.

7. עלטערען אדער אפּעקונס פון שלעכטע קינדער, וואס ווילען ניט געהן אדער פיהרען זיך אויף ניט גוט און זיי לאָזען ניט ארעס־טירען דיעזע קינדער, ווערען פּערקלאָגט אין געריכט.

ווי אזוי מען קריעגט בעשעפטיגונג־צייגניסע פיר קינדער.

1. דאס קינד מוז אלט זיין אם וועניגסטען 14 יאהר און אין זיין 14טען יאהר זאָל ער האָבען בעזוכט א סקוהל 130 טעג.

2. ער מוז קענען לעזען און שרייבען איינפאכע זעטצע אין ענגליש און בעקאנט זיין מיט די כללים פון רעכנען ביז פרעקשאנס (דראָב).

3. דער דאטום פון קינד'ס געבורט מוז זיין בעשטעטיגט דורך איבערצייגענדע דאָקומענטען, ווי, למשל, א קאָפּיע פון געבורטס־שיין, א פּאספּאָרט, מעטריקעס און דאָס גלייכען. (א וואָרט אדער זאָגאר א שבועה ווערט ניט אָנגענומען).

4. פּאָרמאלנע בעווייזע ווען דאס קינד איז בר־מצוה געווארען, בעשטעטיגט מיט עדות און מיט'ן זיעגעל פון א סאָסייעטי, ווערט אויך אנגענומען.

5. אויב קיין אנדערע בעווייזע צו בעשטעטיגען דעם קינד'ס יאהרען זיינען ניטאָ, קען מען זיך ווענדען צו די באָארד אוו העלטה פאר א צייגנים פון 2 דאָקטוירים, וועלכע בעשטימען אויב דאָס קינד איז שוין פולע 14 יאהר אלט. אין אזא פאל דארף עס דויערען 90 טעג ביז מען קריעגט ארויס די ארבייטס־פּאפּיערען.

ניוס־באָי געזעטצע אין ניו יאָרק.

1. א אינגעל אונטער 10 יאהר און א מיידעל אונטער 16 יאהר אלט טאָרען ניט פערקויפען קיינע צייטונגען, מאגאזינען אדער צייט־שריפטען אין סטריט אָדער אין עפענטליכע פלעצער אין ניו־יאָרק.

2. א אינגעל צווישען 10 און 14 יאהר מעג פערקויפען צייטונ־

גען אדער מאגאזינען נור דאן, ווען ער האָט א בעדזש און איין ער־לויבנים דערצו פון א סופּעראינטענדענט פון די באָארד אוו עדיוקיי־שאָן. אום צו קריעגען אזא ערלויבנים, מוזען די עלטערען פון קינד אדער זיינע אפּעקונס צושטעלען א צייגנים בעשטעטיגט פון א פּרינ־סיפּאל פון סקוהל וואו דער אינגעל לערנט, אז ער בזוכט די סקוהל און איז פיזיש געזונד.

3. די קינדער וואס האָבען די ערלויבנים צו פּעדלען מיט ציי־טונגען, טאָרען ניט פּעדלען שפּעטער ווי 10 אוהר אבענדס און ניט פריהער ווי 6 אוהר אין דער פריה. די בעדזשעס מוזען זיי טראָגען צוגעשפּיעלעט צו זייערע קליידער אין איין אנזיכטיגען פּלאטץ.

4. יעדער פּאליסמאן און אנגעשטעלטער פון די באָארד אָף עדיוקיישאָן אין נויארק איז פערפּפליכטעט צו היטען, אז די ניוס־באָי געזעטצע זאָלען דורכגעפירהט ווערען.

5. פאר איבערטרעטען די געזעטצע נעהמט מען צו דעם בעדזש, מען ווערט ארעסטירט אדער אװעקגעשיקט אין אן אנשטאלט.

ווארנונג צו איינוואנדערער.

ארויסצוקריעגען אן ערלויבנים פאר קינדער צו געהן ארבייטען, קומט אָפּט אָן זעהר שווער ונען מען האָט ניט קיין צייגניסע וואָס בעשטעטיגען דעם קינד'ס יאהרען. עס דויערט אמאָל מאָנאטען לאנג ביז מען בעקומט עס. עס איז דארום ראטהזאם, אז די וואס ווילען אהער אראָבברייננגען זייערע פאמיליעס, זאלען זיך פאראוים בעזאָרגען צו האָבען אין האנד די געבורטס־שיינען אדער מעטריקעס פון זייערע קינדער. די וואס שיקען נאָך זייערע פריינד, דארפען זיי שרייבען, אז זיי זאלען מיטברייננגען די דאזיגע דאקומענטען, אום זיי זאלען קיין טראָבעל ניט האָבען ווען זיי ווילען דארפען שיקען זייערע קינדער ארבייטען און ניט פערליערען קיין צייט ביז דיעזע דאָקומענטען ווען אנקומען פון זייער אלטע היים.

דער ענגלישער אלף-בית.

A	a	איי
B	b	בי
C	c	סי
D	d	די
E	e	אי
F	f	עף
G	g	דזשי
H	h	אייטש
I	i	אַיי
J	j	דזשיי
K	k	קיי
L	l	על
M	m	עם
N	n	ען
O	o	אָאו
P	p	פּי
Q	q	קיו
R	r	אַר
S	s	עס
T	t	טי
U	u	יו
V	v	ווי
W	w	דאָבל־יו
X	x	עקס
Y	y	אואַיי
Z	z	זי

דער ענגלישער לעהרער.

One	וואַן	איינס
Two	טו	צוויא
Three	טהרי	דריא
Four	פאָור	פיער
Five	פייוו	פינף
Six	סיקס	זעקס
Seven	סעווען	זיעבען
Eight	אייט	אכט
Nine	נאַיין	ניין
Ten	טען	צעהן
Eleven	אילעווען	עלף
Twelve	טוועלוו	צוועלף
Thirteen	טהערטין א. ז. וו.	דרייצעהן
Twenty	טווענטי	צוואַנציג
Twenty-one	טווענטי וואַן	איין און צוואַנציג
Twenty-two	טווענטי טו א. ז. וו.	צוויא און צוואַנציג
Thirty	טהעירטי	דרייסיג
Thirty-one	טהעירטי וואַן	איין און דרייסיג
Forty	פאָרטי	פערציג
Fifty	פיפטי	פופציג
Sixty	סיקסטי	זעכציג
Seventy	סעווענטי	זיעבציג
Eighty	אייטהי	אכציג
Ninety	נאַיינטי	ניינציג
Hundred	האָנדרעד	הונדערט
Thousand	טהאוזענד	טויזענד
Million	מילליאָן	מיליאָן
First	פהערסט	ערשטער
Second	סעקאָנד	צווייטער

Third	טהערד	דריטער
Fourth	פאָורטה	פיערטער
Fifth	פיפטה א. ז. וו.	פינפטער
Thirteenth	טהערטינטה א. ז. וו.	דרייצעהנטער
Twentieth	טווענטיעטה	צוואַנציגסטער
Twenty-first	טווענטי פערסט	איין און צוואַנציגסטער
Twenty-second	טווענטי סעקאָנד	צוויי און צוואַנציגסטער
Thirtieth	טהערטיעטה	דרייסיגטער
Thirty-first	טהערטי פערסט	איין און דרייסיגטער
Hundredth	האָנדרעדטה	הונדערטסטער
Thousandth	טאַוזענדטה	טויזענטער
A whole	אַ האָהל	אַ גאַנצער
A half	אַ האַף	אַ האַלבער
One quarter	וואָן קוואָרטער	אַ פערטעל
One third	וואָן טהערד	אַ דריטעל
Two thirds	טו טהערדס	צווייא דריטעל
One fifth	וואָן פיפטה	איין פינפטעל
Many times	מעני טאַיימז	מעהרערע מאָל
Once	וואָנס	איינמאָל
Twice	טוואַיים	צווייא מאָל
Thrice	טהראַים	דרייא מאָל
Four times	פאָור טיימז	פיער מאָל
Five times	פייוו טאַיימז	פינף מאָל
Hundred times	האָנדרעד טאַיימז	הונדערט מאָל
Single	סינגעל	איינציג, אליין.
Sunday	סאנדיי	זונטאַג
Monday	מאָנדיי	מאָנטאַג
Tuesday	טיוסדיי	דיענסטאָג
Wednesday	ווענסדיי	מיטוואָך
Thursday	טהוירסדיי	דאַנערסטאג
Friday	פראַיידיי	פרייטאָג
Saturday	סעטורדיי	שבת
Week	וויק	וואָך

Day	דייא	טאָג
A month	ע מאָנטה	א מאָנאט
January	דזשעניועערי	יאנואר
February	פעברואַרי	פעברואר
March	מאַרטש	מערץ
April	עפּריל	אפּריל
May	מאַי	מאַי
June	דזשון	יוני
July	דזשולײַ	יולי
August	אהגוסט	אוגוסט
September	סעפּטעמבער	סעפּטעמבער
October	אָקטאָבער	אָקטאָבער
November	נאָוועמבער	נאָוועמבער
December	דיסעמבער	דעצעמבער
Time	טאַיים	צייט
The spring	דהי ספּרינג	דער פריהלינג
Autumn, Fall	אוטאָם, פאָלל	הערבסט
Winter	ווינטער	ווינטער
Year	יער	יאָהר
Hour	אור	שטונדע
Half an hour	האף ען אור	א האלבע שטונדע
Quarter of an hour	קוואָרטער אָוו ען אור	פערטעל שטונדע
Minute	מינוט	מינוט
Second	סעקאָנד	סעקונדע
Moment	מאָמענט	אויגענבליק
Morning	מאָרנינג	פריה־מאָרגען
Noon	נון	מיטאגס־שטונדע
Afternoon	אפטערנון	נאכמיטאג
Evening	איוונינג	אבענד
Night	נאַייט	נאַכט
Beginning	בעגינינג	אָנפאנג
Middle	מידדל	מיטטען
End	ענד	ענדע

Cup	קאפ	טאססע
Coffee-pot	קאפי־פאט	קאפפע־קאן
Sugar-box	שוגער־באקס	צוקער־פושקע
Tea-spoon	טי־ספון	טהעע־לעפעל
Knife	נאייף	מעסער
Fork	פארק	גאפעל
Spoon	ספון	לעפעל
Plate	פלייט	טעלער
Table Cloth	טייבעל־קלאטה	טישטוך
Glass	גלאסס	גלאז
Bottle	באטטל	פלאש
Water	וואטער	וואסער
Fire	פאייר	פייער
Land	לענד	לאנד
A river	עי ריווער	א טייך
Gold	גאלד	גאלד
Silver	סילווער	זילבער
Iron	איירען	אייזען
Bread	ברעד	ברויט
Meat	מיעט	פלייש
Eggs	עגז	אייער
Salt	סאלט	זאלץ
Pepper	פעפער	פעפער
Butter	באטטער	פוטער
Cheese	טשיז	קעז
Breakfast	ברעקפעסט	פריהשטיק
Dinner	דיננער	מיטטאג
Supper	סאפפער	אבענדברויט
Beer	ביר	ביער.
Milk	מילק	מילך
Tea	טי	טהעע
Brandy	ברענדי	בראנפען
Lemonade	לעמאנעד	לעמאנאדע

A coat	עי קאוט	א ראק
Braces	ברייסעס	שלייקעס
The hat	דהי העט	דער העט
The gloves	דהי גלאווז	די האנדשוה
A ring	עי רינג	א פינגערל
A watch	עי וואטש	א זייגערעל
The boots	דהי בוטס	די שטיוועל
The slippers	דהי סליפפערס	די פאנטאפעל
The shoes	דהי שוהז	די שיך
A shirt	עי שערט	א העמד
A handkerchief	עי הענקערטשיף	א טיכעל
A brush	עי בראש	א בערשטעל
The umbrella	דהי אמברעללא	דער רעגענשירם
A table	עי טייבעל	א טיש
A chair	עי טשער	א שטול
A looking-glass	עי לוקינג גלאס	א שפינעל
A box	עי באקס	א קעסטעל
A pillow	עי פילאו	א קישען
A sheet	עי שיט	א ליילאך
A bed	עי בעד	א בעט
A mattress	עי מעטרעס	א מאטראץ
Scissors	סיזערס	א שער
A broom	עי ברום	א בעזים
The lamp	דהי לעמפ	דער לאמפ
The towel	דהי טאועל	דער האנדטוך
The Clock	דהי קלאק	דער זייגער
The family	דהי פעמילי	די פאמיליע
The husband	דהי האזבענד	דער מאן
The wife	דהי ווייף	די פרוי, ווייב
The father	פאדהער	דער פאטער
The mother	מאדהער	די מוטער
The child	דהי טשאילד	דאס קינד
The son	דהי סאן	דער זוהן

The daughter	דהי דאָטער	די טאָכטער
The brother	דהי בראָדהער	דער ברודער
The sister	דהי סיסטער	די שוועסטער
The uncle	דהי אָנקעל	דער פעטער
The aunt	דהי אַנט	די מומע
The bride	דהי בראַייד	די כלה
The bridegroom	דהי בראַיידגרום	דער חתן
The cousin	דהי קאָזין	שוועסטער־קינד
A workman	עי ווארקמען	אן ארבייטער
A baker	עי בייקער	אַ בעקער
A butcher	עי בוטשער	אַ קצב
A tailor	עי טיילאָר	אַ שניידער
A shoemaker	עי שוהמייקער	אַ שוסטער
A carpenter	עי קארפּענטער	אַ סטאָליער
Food	פוד	שפּייז
Fowl	פּאַול	עוף
Cabbage	קעבידזש	קרויט
Cucumbers	קיוקאָמבערז	אוגערקעס
Potatoes	פּאָטייטהאָז	קארטאָפּעל
Oil	אָיל	אייל
Flour	פלאַור	מעהל
Fruit	פרוהט	פרוכט
Furniture	פּאָרניטשור	מעבעל
Pictures	פּיקטשורז	בילדער
Candlestick	קענדעלסטיק	לייכטער
Light	לאַייט	ליכט
Matches	מעטשעז	צינדהאָלצער
Building	בילדינגס	געביידע
House	האַוז	הויז
Door	דאָר	טהיר
Key	קי	שליסעל
Stairs	סטיירז	טרעפּ
Room	רום	צימער

Lodging	לאָזשינג	לאָזשיע (נאַכט־לעגער)
Window	ווינדאָו	פענסטער
Shutters	שאַטערז	פענסטער־לאָדענס
Wall	וואָל	וואַנד
Chimney	טשימני	קוימען
Kitchen	קיטשען	קיך
Yard	יארד	הויף
Cellar	סעלאר	קעלער
Garden	גארדען	גארטען
Rent	רענט	דירה־געלד
Move	מוהוו	ארויסציהען זיך
To-let	טו־לעט	צו פערדינגען
Dress	דרעס	קלייד
Clothes	קלאָטהז	קליידער
Coat	קאָוט	ראָק
Trousers	טהראָזערז	הויזען
Pocket	פאקעט	קעשענע
Buttons	באָטענז	קנעפּ
Drawers	דראָערז	אונטערהויזען
Undershirt	אָנדערשוירט	אונטער העמד
Socks	סאָקס	מענער־זאָקען
Stockings	סטאָקינגז	פרויען־זאָקען
Waistcoat	ווייסטקאָוט	וועסט
Cravat	קראַוועט	האלז־טוך
Hat	העט	הוט
Cap	קעפּ	היטעל
Cuff	קאָפז	מאַנשעטען
Eye glasses	איי גלאססעס	ברילען
Watch	וואטש	טאַשען־אוהר
Chain	טשיין	קייטעל
Purse	פוירס	געלד־בייטעל
Comb	קאָם	קאַם
Man	מען	מאַן

Woman	וואומען	פרוי
The book	דהי בוק	דאס בוך
The paper	דהי פייפער	דאס פאפיער
A pen	עי פען	א פעדער
The ink	דהי אינק	די טינט
A letter	ען ענווילאָופ	א בריעף
An envelope	עי ענווילאָופ	א קאָנווערט

קורצע זעצע.

Good day sir	גוד דיי סיר	גוטען טאָג הערר
How do you do?	האו דו יו דו ?	ווי געהט עס אייך ?
How are you?	האו אר יו ?	ווי פיהלט איהר זיך
I am well, thank you	אי עם וועל, טהענק יו	איך בעפינדע מיך גוט, דאנקע
I have the **honor** to introduce you to	איי העוו דהי האָנאָר טו אינטראָדיוס יו טו..	איך האָב די עהרע אייך פארצושטעלען פאר...
Please take a seat	פליעז, טייק ע סיט	ביטע, זיצט
It is a nice day	איט איז ע נייס דיי	עס איז א שעהנער טאָג
It is a rainy day	איט איז ע רייני דיי	ס'איז א רעגענדינער טאָג
Do you drink tea?	דו יו דרינק טי	טרינקט איהר טהעע
Good bye	גוד באי	אדיע. צום ווידערזעהן!
Please call again	פליעז, קאָלל עגיין	ביטע קומט נאָך אמאָל
You may be sure of it	יו מיי בי שור אוו איט	איהר מעגט זיין זיכער דאריבער
It is true	איט איז טריו	עס איז וואהר
There is no doubt	דהער איז נאָו דאוט	עס איז קיין צווייפעל
I don't believe it	איי דאָנ'ט בעליעוו איט	איך גלויב עס ניט
You are right	יו אר ראייט	איהר זייט גערעכט
I am wrong	איי עם ראָהנג	איך בין אונגערעכט
I assure you	איי אשור יו אינדיד?	איך פערזיכער אייך
Indeed? is it so?	איז איט סאָ?	ווירקליך ? איז עס אזוי ?
Almost incredible	אלמאָסט אינקרעדיבעל	כמעט אומגלויבליך

Don't you understand me?	דאָנ'ט יו אנדערסטענד מי?	פערשטעהט איהר מיך ניט
What do you want?	וואַט דו יו וואָנט?	וואס ווילט איהר?
What do you look for?	וואַט דו יו לוק פאָר?	וואס זוכט איהר?
What is your name?	וואַט איז יור נעים	ווי הייסט איהר
I beg your pardon, sir,	איי בעג יור פארדאָן, סיר!	איך בעט ענטשולדיגונג, הערר!
May I ask you a favor?	מיי איי אסק יו ע פעוואָר?	קען איך ביי אייך בעטען א טובה?
What do you wish?	וואַט דו יו וויש?	וואס ווינשט איהר?
Are you in such a hurry?	אר יו אין סאטש ע האָריי?	זייט איהר אין אזא איילעניש?
I am afraid I will be too late	איי עם עפרייד איי וויל בי טו לייט	איך האָב מורא, אז איך וועל מיך פערשפעטיגען
I want to see mister B, is he at home?	איי וואָנט סי מיסטער ב. איז הי עט האָם?	איך וויל זעהען הערר ב. איז ער צו הויז?
No, sir, he just went out	נאָו סיר, הי דזשאָסט וועגט אוט	ניין, הערר, ער איז נאָר וואָס אוועק
I have something important to tell you	איי העוו סאמטהינג אימפאָרטענט טו טעל יו	איך האב אייך עפּעס וויכ־טיגעס צו דערצעהלען
Of course	אָוו קאָרס	געוויס
Where do you go?	ווהער דו יו גאָ?	וואוהין געהט איהר?
I am going home	איי עם גאָאינג האָם	איך געה אהיים
Where do you come from?	ווהער דו יו קאָם פראָם?	פון וואַנענט קומט איהר?
I come from Russia	איי קאָהם פראָם ראָשיע	איך קום פון רוסלאנד.

נעמען פון דיא שטאַאטען

אונד זייערע אבקורצונגען.

Alabama Ala	אלאבאמא
Arkansas Ark	ארקענזעס
California Cal	קאליפארניא
Colorado, Colo.	קאלעראדאָ
Connecticut Conn	קאָננעקטיקוט
Delaware Del	דעלעווער
Dist. of Columbia D. C	דיסטריקט אף קאָלומביא
Florida Fla	פלאָרידא
Georgia Ga.	דזשאָרדזשיא
Idaho Idaho	איידעהאָ
Illinois Ill	איללינאָיז
Indiana Ind	אינדיאַנא
Iowa Iowa	אייאָווא
Kansas Kans	קענזעס
Kentucky Ky	קענטאָקי
Louisiana La	לואיזיאנא
Maine Me	מיין
Maryland Md	מערילענד
Massachusetts Mass	מאססאטשוזעטס
Michigan Mich	מישיגען
Minnesota Minn	מינעסאטא
Mississippi Miss	מיססיססיפי
Missouri Mo	מיססורי
Montana Mont	מאנטענא
Nevada Nev	נעוואדא

Nebraska Neb.	נעבראסקא
New Hampshire N H.	ניו העמפשיר
New Jersey N. J.	ניו דזשוירזי
New York N. Y.	ניו יאָרק
North Carolina N. C.	נארד קאראָליינא
North Dakota N. D.	נאָרד דאקאטא
Ohio O.	אָהייאָ
Oregon Ore.	ארעגאן
Pennsylvania Pa.	פּענסילווייניא
Rhode Island R. I.	רהאוד איילאנד
South Carolina S. C.	סויטה קאראליינא
South Dakota S. D.	סויטה דאקאטא
Tennessee Tenn.	טעננעסי
Texas Tex.	טעקסעס
Vermont Ver.	ווערמאָנט
Virginia Va.	ווירדזשיניא
Washington Wash.	וואשינגטאָן
West Virginia W. Va.	וועסט ווירדזשיניא
Wisconsin Wis.	וויסקאָנסין
Wyoming Wyo.	ווייאמיינג

טעררימאָריען:

Alaska Alas.	אלאסקא
Arizona Ariz.	אריזאנא
Indian Territoy Ind. Ter.	אינדיען טעררימאָרי
New Mexico N. Mex.	ניו מעקסיקא
Utah Utah	יוטא

מאקס קאבּרע׳ס באַנק,

41 קאַנעל סטריט, ניו־יאָרק.

זיכער און פעסט ווי די באַנק אָוו ענגלאנד

דעפּאזיטס ווערען אָנגענומען און אויסגעצאָהלט
טעגליך (אויסער שבת און יום־טוב) פון 8 אוהר
מאָרגענס ביז 9 אוהר אבענדס.

---

4 פּראָצענט אינטערעסט א יאָהר.

אין דער זעלבער צייט וואס אייער געלד ווערט געהיט, ארבייט עס פיר אייך, און יעדער אבגעשפּאָרטער דאלאר בריינגט אייך פיער פּראָצענט אינטערעסט. דאס איז דער גרעסטער פּראָצענט, וואס א ראיעלע זיכערע באַנק קען צאָהלען.

לכבוד דעם

חנוכּת הבּית

בּעקומט יעדער נייער דעפּאזיטאר

א פּראכטפאָלען סאָוועניער.

Main Office, BANK OF MAX KOBRE.

Max Kobre Building.

45 Canal St., New York